

...?Prouvènço!...

Lou bel an 96 de la Soucieta ...?Prouvènço!...

.....

Nouvello tiero : n° 33

Quatren trimèstre de 1999



Usages et coutumes du Terroir Marseillais

Assouciacioun ...?Prouvènço!... foundado en 1905

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho
C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho

Buletin trimestriau : Óutobre - Nouvèmbe - Desèmbe 1999 -

Abounamen pèr l'annado : 120 fr.

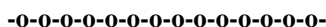
Ensignadou



- Lou mot de la Cabiscolo
- Li 80 an de la Prevenço
- Meravihouso descuberto
- Calro Fouque
- Lou Cstèu d'I
- Apariage
- Coume èro bulio, ma mar...
- Pensado
- La Cigalo d'argènt de Tricìo Dupuy
- Shlomo
- l'An 2000

Pauleto Basset
Gineto Fior-Florens
Vitour Moisset

Eimound Blanchet
Roso-Maìo Pous
Clemènt Caillat
P.A.
Jan Collette
Primo Selva



Cuberto

...?Prouvènço!...

Messo en pajo, beilessò de la publicacioun

Tricìo Dupuy



Lou mot de la Cabiscolo

Ié sian. Dins dous mes, es la fin de l'annado, la fin dóu siècle e l'an 2000! L'anan passa tout nòu, emé la tèsto clafido de proujèt.

Pèr lou moumen assajan d'acaba l'annado plan planet emé noste pres-fa semanié.

Avèn festeja li 80 an de la Pervenco, uno associacioun sorre, que pode meme dire bessouno de ...?Prouvènço!..., qu'an greia ensèn, emé li mémi sòci. Avèn trouba en aquesto jour d'ancian de ...?Prouvènço!... e lou majourau Jullien, dins sa charradisso, manquè pas de cita de persounalita coume Mèstre Pierre e Mèstre Baude que fuguèron toujours atravali pèr faire vièure aquelo vido associativo di mai drudo.

Noumbrous fuguèron lis ami de la soucieta que me benastruguèron pèr ma cigalo d'argènt e d'uni m'an mand de presènt que m'an forço toucado. Li gramacie tóuti.

Avèn après de marridi nouvello de noste ami Jan-Francés Moisset qu'es à l'espitau despièi lou mes d'avoust. Soun estat nous permet pas d'ana lou vèire, qu'es emabarra dins uno reanimacioun. Esperan de tout cor lou trouba emé

nautre lou mai lèu poussible e iéu souvetan uno bono santa pèr tourna mai dins soun oustau de Ceirèsto emé sa famiho.

Vosto sèmpre devoto,
Tricio

* * *

Li 80 an de La Pervenco

Lou dissate 16 d'óutobre, la Pervenco, escolo felibrenco, festejavo soun vuetanten anniversàri à l'entour de sa cabiscolo Jano Catrou e de soun burèu. Un fube de mounde: escoulan, ami, s'èron acampa dins la glèiso Sant-Jan lou Batisto. Eron tambèn presènt lou Majourau Carle Roure e sa gènto mouié, de Castèu Nòu de Gadagno, brès dóu Felibrige, lou Majourau Jaume Moutet de z-Ais, lou Majourau Andriéu Julien de Marsiho, damisello Baude e de representant de tóuti lis associacioun prouvençalo de Marsiho: l'Escolo dei Felibre de la mar, la Couqueto, ...?Prouvènço!...

La messo en Prouvençau tras que bello fuguè celebrado pèr lou Paire Desplanches, curat de Marignano que mestrejo forço bèn la lengo e que faguè uno oumelò de triò. A la seguida, se sian recampa dins la salo parrouquialo ounte dono Catrou aculissié si counvida. Dins uno counferènci saberudo, lou Majourau Jullien nous donè d'entre-signe sus li foundadou de la Pervenco despièi la debuto en 1919 pèr Meste Pierre, lou mèstre tipougrafo bèn counvegu. Sa toco èro la lengo e soun enseignamen. Pièi d'escoulan en mèstre, la Pervenco perseguiguè soun obro enjusqu'à vuei. Avèn agu uno pensado esmógudo pèr dono Eschallier, l'enseignarello saberudo e tant moudèsto, que l'amastregè de tèms e que nous quitè l'an darnié.

Fuguè pièi un councert douna pèr li

Tambourinaire de Sant Aloi dóu Lougis Nòu beileja pèr Magali e Jan Divdjivian, un chale pèr tóuti de lis ausi. An regala li counvida de musico prouvençalo magistralamen interpretado au galoubet tambourin, emé uno presentacioun de Maurise Maréchal.



Gramaci à Dono Catrou de nous agué engimbra aquest acamp amicaú e tant agradiéu. N'en gardaren tóuti un bèu souveni. Longo mai pèr la lengo, pèr Prouvènço e pèr la Pervenco!

Pauleto Basset

* * *

Meravihouso descuberto

Encuei, fai un caud que bardo, tant farié vira lou la di cabro, e tambèn faire susa li chin.

A l'oumbro fresco d'un aubre d'or, uno femo s'eslangouiro dins uno cadiero longo. Un libre à la man, assajo de legi, mai sis uei fan sa som, e de tèms en tèms sa bouco pouso uno souspirado.

- Hòu! Neto, reviho-te, reluco un pau ço qu'ai aganta.

Elo, en souspirènt se reviho.

- Boudiéu! fau, mai qu'acò 's bèu, mounte l'as destraucado?

- Mai! aqui! subre la branco dóu grafounié. Me sèmblo que raconto quaucarèn. Coume siéu sourd coume un toupin, coumprene rèn à soun cascarelun.

Té !prene! es uno bravo bèsti, e toumbo de caud e de lassige vèn eto-segur de luen. Me sèmblo, siéu pas estouna, que cascarello en lengo nostro, bessai!. Friso-ié soun vèntre, tu, de segur ausiras miés que iéu.

Neto, prengue la poulido bèsti dins sa man e gratè. Tout d'uno vaqui-ti pas, que charrè, vo! vo! en prouvençau

- Digo-me, Neto, as legi "PROUVÈNÇO D'ARO", aquéu dóu mes d'avoust, à la pajo 5, sus la grandò fèsto di felibre à Sant Rafèu? diguè à l'auriho de Neto .

- Noun! pancaro ai la castagno 'mé aquelo calourasso.

- Digo à toun ome d'ana lou cerca, respoundeguè aquelo estranjo bèsti.

- Hòu ! Nand! Aduso-me lou messadié, l'ai pausa sus l'escrivanié dins lou saloun. té ! lou vaqui. Me posdire, ço que t'a reperia, à l'auriho.

- Espero un moumen, me fau legi quaucarèn, n'aquelo pajo 5, crese qu'es l'article sus la Santo Estello. Sabès qu'ai pas pouso i'ana 'queste an, tant malautejave, n'ai forço de regret, mai, fasèn coume poudènt dins la vido.

- As pancaro acaba de barjaca coume uno agasso, marmoutejè Nand. Cerco aquelo pajo e digo ço que raconto l'article.

Neto se meteguè à legi:

- Lou Felibrige venguè un proumié cop en 1883, pèr festeja la Santo Estello, gardèn l'espèr que l'an 1998 leissara li mémi souveni encantarèu.

- Zóu ! pièi, que i'a de mai, diguè Nand, sènso paciènci.

Neto, boufavo coume lou mistrau.

- Leisso-me acaba de legi, noun de noun! Boudiéu! queto souspresso, acò empego! un de moun païs, un carcen, es escri, aqui, sus la pajo 5. Mai, fai tira, que me mètes l'aigo en bouco. Qu es! qu es?

Lou Glaude Coste, sabes que se couneissèn emé sa dono.

- Vo, vo, e qu'i'arrivo!

- Bèn, lou Felibrige l'a fa Mèstre d'Obro, te rendès comte, un que rèsto à dous pas de l'oustau mounte siéu nascudo. Te! acò me fai faire tifo-tafo e me douno de frenisoun. Queto joio, pèr éu e li siéu, quet ounour pèr nosto vilajounet de Carcès.

Lou Nand, rouge coume un pebroun, uno poumo d'amour dóu 14 juillet, esperavo la fin de l'article.

- Reno plus, te lou dise, es bèn Moussu Glaude Coste qu'es devengu Mèstre d'obro. Se un s'ameritavo aqueste ounour es bèn éu. Charro sus lou bout de det en prouvènçau grana. Gardo sènso relàmbi tant de voio pèr apara lis us e li coustumo de noste païs qu'es un chale de lou vèire e l'escouta.

La cigalo cascaiavo un pau mai.

- Tant auriéu agu grand plasé de resta 'ca un moumenet emé vautre, mai dève m'enana, m'esperon eila en ribo de Caràmi e d'Argèns.

Sènso va vouguè, la bèsti, se pausè, subre uno mounedo dóu papo. Te! tout d'uno se tremudè en cigalo d'argènt e prenguè soun vòu.

- Adessias, bràvi gèns, gramaci de m'aguè reçaupu encò vostre, dins aquéu jardin clafi de bouto à l'oumbro, mai, es vrai, pode pas faire plus long-tèms pausetò.

Neto e Nand cridèron à-n'aquelo estraordinàri cigalo.

Porto eila, dins lou païset de Carcès, touto l'amista, li felicitacioun à noste brave ami Glaude e sa mouié. Long-tèms, tu, cigalo de Prouvènço, enlusiras pèr uno lou pitre d'un ome fièr de soun païs, de sa lengo".

- Poudès aguè fisanço, lou dirai à Glaude, respoudeguè la bèsti.

Es ansin, que dins un vòu lougié coume l'aureto, la cigalo s'enaure souto lou cèu d'un blu à l'infini, e s'adraiè, devers sa bello destinado. Lou piéuta de l'auceliho ié faguè l'acompagnado e s'avaliguèron dela li mountagnolo. Pèr subre-voula lou lau fadié... Parai! que soun viage s'es acaba au 23 avengudo George Clemenceau à Carces. Aqui, dins un coufret de satin blu à coustat d'uno pervenco, saran tóuti dos, lou simbole de fe, d'un ome fièr d'èstre prouvènçau e felibre. E persequi ansin la paraulo de Mistral: un grèu regreio sèmpe e à jamai... Longo mai

Gineto Fiore-Florens

* * *

Countinuan de publica li counferènci de noste ancian sòci Vitour Moisset. Aqueste trimèstre sara l'istòri d'uno femo de Marsiho, boulegarello remirablo pèr la batèsto que menè pèr la recouneissènço di Damo dóu Marcat: Claro Fouque.

Uno marsihéso de Marsiho

Claro Fouque (1867-1932)

Presidènto dóu Sindicat di Damo dóu Marcat Centrau

Dimenche passa, avèn fa coutrio emé de rèi, de rèino, de papo, de prince, de du.. Sian ana à Paris, à Reims, à-n-Angers pièi sian revengu en Prouvènço, en Avignoun, en Arle, à-Z-Ais. Avèn ausi un cous d'istòri de Franço e de Prouvènço counta de man (pulèu de lengo) de mèstre d'un biais fort saberu e plasènt mai que mai pèr un charraire d'elèi, noste bèu sòci e ami Moussu Chanot-Bullier.

Vuei descendèn forço plus bas de l'escalo, bord que restaren à Marsiho (ansin se fatigaren pas) e li persounàgi que mountaran sus lou pountin saran de

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

moudèsti gènt dóu pople tau que n'en poudèn courdeja tóuti li jour dins lou trolley. Pèr ço qu'es dóu charraire n'en pensarés ço que voudrés. Pèr lou contentamen de sis ausidou, aura fa ço que poudié.

A bouen dre, Marsiho s'enourguis de noumbrous de sis enfant que l'illustrèron de mant un biais.

Soun d'istòri n'en es clafido: grand navigaire, guerrié e marin glourious, escrivan, e artiste de triò, eros de touto meno. L'istòri emé un grand I n'en menciouno de quantita.

Mai quant n'en a de plus escur que meriton pamens que l'on s'interesso à-n-éli, car se sis acioun soun pas tant estrambourdanto n'en soun quand meme digno de reteni nosto atencioun e de sucita nosto amiracioun.

Mai d'un d'aquéli persounàgi es noste countampouran. Li Marsihés qu'an franqui lou cap de la cinquanteno an couneigu parla de l'abat Fouque, de Dominge Piazza, de Valèri Bernard, dóu Dóutour Oddo e d'àutri que me vènon pas à la memòri.

Moun prepaus vuei es de vous parla d'uno moudèsto femo que pòu èstre regardado coume lou tipe de la marsiheso, fiho dóu pople emé sa qualita e si defaut e tambèn la bono imour, sa verbiò galoio que demeritien jamai, meme coume lou veiren dins li circoustànci li mai espinouso.

Eissudo de la plus basso óurigino, aquelo femo sènso educacioun, n'aguènt reçaupu qu'uno istrucioun fort elementàri, s'aubourè bono-dí soun travai, soun courage, sa proubita e soun gàubi d'amenistrarello, dins la ierarchiò soucialo e s'atirè l'estimo unanimo de si counciéutadan.

Vole parla de Claro Fouque, la Presidènto dóu Sendicat di Damo dóu Marcat Centrau.

Claro Spinelli, veguè lou jour lou 11 de novèmbre de 1867 au quartié d'Aren. Ero l'einado de 12 enfant.

Soun paire, Fourtuna Spinelli, simple oubrié peiroulié, travaïavo duramen pèr abali aquelo garenado, obro proun maleisado dins un tèms mounte lis aloucacioun familialo èron pancaro inventado, e sus lou raport dóu courage, la maire de famiho n'èro pas en retard. Poudèn s'imagina l'eisistènci boulegadisso que menavo au mitan d'uno nisado piaïanto e brusissènto.

Urousamen, li parènt s'entendien bèn e la gaieta senoun l'aboundènci regnavo au fougau. N'en vaqui un eisèmple: un jour, un di pichot agantè la coucoulucho, malautié coume sabès, fort countagiouso subre-tout dins un tau grouamen d'enfant. Lou mege diguè que falié subran separa lou malaut de si fraire e sorre e de li faire chanja d'èr. La maire

Vitour Moisset





Spinelli que sabié qu'èro pas poussible, diguè à sa marmaio en galejant:

- *Monsieur le docteur y veut que vous sangiez d'air, allez, zóu, venez tous à la cuisine!*

Lou plus fort es que lou malaut n'en rescapè e lis autre fuguèron espargna pèr la malautié.

Claro avié 3 an quand la famiho faguè Sant Miquèu pèr veni s'istala sus la colo d'Endoumo, carriero dóu Four à Caus dins un oustau que douminavon à pi uno peiriero e que li disien la "Maison tremblante" perqué quand lou Mistrau boufavo vo que fasièn peta de mino, semblavo toujours lèsto à cabussa dins lou vueje. Es de crèire que li lougatàri devien pas èstre noumbrous e la rèndo mouderado, ansin à la pourtado de la bourso dóu paire Spinelli.

Tre l'age de sièis à sèt an, Claro ajudavo sa maire dins li suen dóu meinàgi, gardavo si fraire e sorre plus jouine e tambèn s'emplegavo foro de l'oustau dins la mesuro de si forço pèr gagna quàuqui sòu e alèuja un pau lou buget famihau. La proupietàri, Madamo Bosq que tenié un bar au plan pèd, l'utilisavo quàuqui fes à de

coumessioun vo de pichoun travai de meinage. Couneissènt l'afecioun que la pichouno pourtavo à si fraire e sorre, la bravo femo l'engranavo en ié disènt:

- *Clairrette, si tu veux me faire les escaliers, il y aura pour toi et tes frères un plein toupin de café.*

E Claro s'empessavo de freta ié degrat de tout soun cor, urouso à l'avanço de la gau dei pichoun si coungoustant dóu bon neitar!

Quand la fiho agué 9 an, Madamo Spinelli vouguè ié faire douna uno istrucioun, moudèsto de-segur, mai sufisènto quand meme pèr sa coundicioun. Pèr acò faire, la faguè iscriéure à-n-un establiment dóu quartié mounte s'ensignavo tambèn lis obro d'oustau, la courduro: l'Escolo Bergasse au Balouard dóu Roucas Blanc, foundado pèr uno famiho de rìchi negouçiant en vin, beilejado pèr li sorre de Sant Vincèns de Pau.

L'enfant, dotado d'uno inteligènci vivo e d'uno bono memòri, prenguè goust à l'estùdi. Fasié de prougrès rapide. Mai l'oustalado que creissié mai e mai, rendié sa presènci fort utilo au siéu pèr ajuda sa maire. L'assidueta en classo se n'en

ressentiguè. Li bòn sorre, dins l'interès meme de la fiheto, avien bello de rena, acò chanjavo rèn. Enfin, parènt e proufessour arribèron à-n-un coumproumés: Claro vendrié à l'escolo quouro sarié pas indispensablo à sa maire. Es ansin que Clareto arribavo en classo d'ouro fort imprevisito, tantost lou matin, tantost l'après-dina.

Mai que d'un cop s'amenavo em' un vò dous cago-nis crampouna à sa raubo, que tancavo dins un cantoun en ié recoumandant de plus boulega.

E venguè lou moumen de la proumiero coumunioun. Nosto amigueto se moustrè forço assiduo au catechisme e se classè la proumiero. Aquéu grand jour que marco uno dato impourtanto de l'eisistènci di crestian, douno liò, lou sabès à Marsiho particulieramen, à-n-un grand estrambord. La plus pauro fai de grand sacrifici pèr presenta uno certano egalita emé li catau.

Un di signe li mai representatiéu es de segur lou cièrgi espetaclous que li coumuniat tènnon à la man pèr la proucessioun dins la glèiso e que dóu tèms de la messo es tanca dins un trau de l'acoudadou davans chascue enfant. Quàuquis-un d'aquésti cièrgi soun de veritablo obro d'art, tout escrinçela, ourna d'un bouquet de flour artificialo nousa em' un riban blanc immacula.

Claro Spinelli, la premiero au catechisme, devié èstre assetado bèn en visto à la premiero plaço dóu premié banc, qu'acò ié revenié de dre. Ai las! lou paire Spinelli maugrat tóuti sis effort avié poussu croumpa qu'un mince ciejoun sènso flouriduro, emé soulamen un paure bouquetoun de dous sòu!

Mai vaqui qu'uno coumpagno de Claro, fiho de gènt gava, se presènto esbléugissènto dins sa bello raubo blanco, sourrisènto souto soun velet de dentello, tenènt un cièrgi gros coume lou bras, em' un bouquet que semblavo un caulet.

Lou vicàri carga de plaça li coumuniato,

impressiouna pèr aquéli resplendour que fasièn ounour à la parròqui, cresiguè bèn faire en l'istalant à la proumiero plaço.... Mai lou curat, ome just e equitable, quand s'avisè de la sustitucioun, agué rèn de plus pressa de remettre chascun à soun rang. Claro dins soun innoucènço, luen d'èstre vergougouso, risié de tout soun cor de vèire sa maigro candello dansa dins lou trau trop grand pèr elo.

Mai à l'epoco de que parlan, la proumiero coumunioun marcavo dins la famiho de travaïadou lou moumen monte lou jouvènt disié adiéu à l'enfanço e coumençavo soun eisitènci labouriouso en gagnant sa vido e quàuqui cop en soustèn si parènt malaut vo en chaumàgi.

Claro Spinelli escapè pas à la règlo e fuguè plaçado encò de coumerçant de la carriero d'Aubagno monte restè jusqu'à 15 an. D'aquí n'en sourtiguè pèr intra coume coumesso au servìci d'uno partisano dóu Grand Marcat, debutant ansin dins un mestié monte devié douna la mesuro de si qualita e s'atira uno estimo e de simpatio unamino.

Mai lou tèms camino.... Un bèu jour, lou grèu vèn flour, la faveto se metamourfoso en parpaioun. A 20 an, Claro, pimparado de la frescour de la jouinesso, èro devengudo uno poulido fiho e ço que gastavo rèn, seriouso, travaïarello e meinagiero coumplido.

Tambèn li jouvènt dóu quartié, desirous de se marida, la guinchavon. Mai d'un demandèron sa man i parènt. Un d'éli, Marius Fouque semblavo presenta li qualita requisto pèr faire un bon marit: pescadou de soun mestié, gagnavo bèn sa vido. En mai de soun travai entretenié e piloutavo lou dimenche un batèu de plasènço appartenèn à-n-un direitour d'asseguranço, Moussu Aubert, e ço que countavo tambèn un pau; èro poulit garçoun e desplasié pas à la pichouno.

Pensant trouba lou bonur, coume si parènt, dins un fougau uni e pasible, esgaieja pèr de

rire d'enfant, dins uno eisistènci labouriouso, certo, mai rendudo supourtablo e meme urouso pèr uno bono entento entre espous, Claro presentè Fouque à soun paire e sa maire, qu'agradèron sa demando.

Dous enfant veguèron lou jour d'aquelo unioun mai mouriguèron proun jouine e Claro n'en counservè lou regrèt touto sa vido.

Ai las! countraramen à ço que la jouino femo esperavo, aquéu maridage fuguè un infèr.

Quauque tèms après la neissènço dis enfant, Marius Fouque coumencè de neglegi soun travai e se meteguè à béure. Souto l'influènci de l'acol, si maniero cambièron e devenguè pau à cha pau un tiran eisijant e marrit, afasènt passa l'inquisicioun à sa pauro femo.

Mai que d'un cop aquelo d'aquí arribavo lou matin à soun banc la facho macado de blu e de rouge e si dounavo forço mau pèr esplica à si coumpagno apietousido l'ourigino acidentalò (sensamen) d'aquéli macaduro. Degun n'èro dupe. En bono marsiheso, Claro avié uno grandò devoucioun à la Bono Maire. Quand la

mesuro desbourdavo, anavo faire brula un cièrgi en la glèiso Nosto Damo dóu Mount pèr rèndre soun ome un pau plus siau...

En mai d'acò, un mau implacable venguè s'acarna sus lou desfourtuna e lou rendre quasimen foui. Dins si criso, menaçavo sa femo de l'estrangla e de se jita de la fenèstro! Maugrat li sceno de mai en mai frequènto, Claro redoublavo de suen e de devouamen.

Aquelo vido durè 21 an! Un jour pamens, n'en poudènt plus de misèri, la mesquino monte à Nosto Damo de la Gàrdi, demanda à la Maire de Douleur la forço de supourta soun lourd calvèri. Avisant un prèire que legissié soun breviàri, ié demandè de poudié ié dire uno messo quatecant e, sus sa responso afirmativo, ié baiè 40 franc (d'avans 14!). Lou capelan esbalausì pèr aquesto soumo eisourbitanto à l'epoco, e gaire en armouniò emé lou vièsti moudèste de la demandarello, coumencè de refusa, mai davans soun insistènci e soun èr ounèste, finiguè pèr aceta. Lou long de la messo Claro adreissavo à la Vierge aquelo preguiero fervènto mai pas trop



ourtoudosso en verita:

- Boueno Maire, acò pau plus dura! fau que un dei dous s'en vague, vo éu, vo iéu. S'es iéu que parte la proumiero, pecaire, marrit coum' es, es bèn capablo de n'en rendre uno outro malurouso, acò farié dos, e n'i'a bèn proun d'uno, s'es éu que part... vous proumete de faire tout lou bèn que poudrai.

Es de crèire que la Bono Maire avié ren de mai impourtant à faire aquéu jour. Lou tout es qu'en rintrant à l'oustau uno vesino alarmado esperavo nosto amigo e ié cridè tre que la viguè:

- Venès vite que vost' ome es bèn mau.

E quàuqui jour après, lou paure Marius partiguè lou proumié pèr l'autre mounde. Ero lou 12 d'avoust, la fèsto de Santo Claro e la véuso pousqué pas s'empacha de dire:

- Que bèn bouquet ma meirino m'a manda pèr ma fèsto!

E en quauqu'un que s'estounavo de pas la vèire negado de lagremo coume uno madaleno de ié respondre:

- Lou diable es mouart, i'a pas de que ploura!

Quand veiren lou desroulamen de la vido de nosto erouïno, la bounta de soun cor, sa grando carita pèr li malurous, pourden mesura l'estendudo dei soufrança qu'endurè 21 lònquis annado!

Mai entre tèms, la vido materialo de Claro Fouque avié prougressa. L'avèn leissado coumèro d'uno partisano. Pau après soun maridage, se meteguè à soun comte coume revendus. Pèr gaire de tèms es, qu'uno partisano de Sant Loup, Roso Arnaud qu'avié remarca si qualita, ié prepausè de s'associa em' elo en esperant de prendre sa sucessioun, ço qu'arribè en 1913. Desenant, Claro Fouque poudié voula emé si pròpris alo.

Jusqu'eici, me dirés, la vido de Claro se distinguis gaire d'aquel de tant de bràvi femo dóu pople qu'avèn tóuti couneigu de mai vo mens pròchi.

Dins sa jouinesso, fiheto gènto e

óubeïssènto, en seguido meinagiero diligènto, travaiarello aplicado, pièi jouino espouso sènso reproche, maire de famiho abalissènt de noumbrous enfant, ajudant si vièi parènt e tout acò sènso secous de l'Estat: primo de neissènço, aloucacioun famihalo, segureta soucialo, indannita de chaumage, retreto pèr li vièi (e n'en pàssi...). Bèn urouso encaro quand l'ome èro pas un feniant vo un ibrougno! Ounour en aquéli femo, nòsti maire belèu, que pèr soun sacrifici nous an fa d'ome fièr e libre, e lou pople lou mai enveja de la Terro.

Tambèn, es pas pèr vous entreteni de sis afaire de famiho que vous tenèn eici.

Soun acioun publico que nous interesso particulieramen coumènço emé la Grando Guerro de 14-18.

L'avèn leissado en 1913, partisano au Grand Marcat. Avans de persegui moun raconte, veguen rapidamen lou founciounamen d'aqueste curious ourganisme un pau particulié à nosto vilo dóu mens à l'epoco de que parlan.

Tout lou mounde à Marsiho counèis quand sarié que pèr l'èstre passa quàuqui cop lou Marcat dóu Cous Julian, valènt-à-dire lou Grand Marcat Centrau quiha sus d'un planestèu douminant la vilo coumpletamen à descubert. Lou quartié à l'entour es fourma de carriereto estrecho assoustant leis entrepous dei negouciant en gros: marchand de poumo de terro, impourtatour de proudut e frucho eisoutico que ié douno un aspèt particulié. Mai li liéume e frucho terradouren que soun adu tre l'aubo pèr li jardinié, arribon tout dre sus lou marcat mounte soun pesa e reçaupu pèr li partisano que traton direitamen emé li proudutour e fan la distribucioun ei repetiero au detai qu'éli servon li pratico passanto.

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

Segound l'aboundanço e la qualita dis arrivage, li poussibleta de counservacioun, la councurrènci d'Argeriò, li partisano establisson, en acord emé li representant de la Municipalita, li pres, fasènt ansin l'óufici de courtié.

Es clar qu'aqueú mestié eisigis forço jujamen, de saupre-faire, de pratico d'equita e tambèn d'autourita pèr faire respeta li decisioun presso. Tout acò demando de persouno integro en dessus de touto suspicioun.

Pèr ourdouna e óuficialisa e, quauco sorto soun pres-fa, li partisano se groupèron en Sendicat en 1885 emé à sa tèsto uno Presidènto que jouëssié de la fisànço de sis Amenistrado.

Lei repetiero avien soun Sendicat particulié. Au coumençamen de 1914, lou sèti presidenciau estènt vacant, li partisano rendènt oumàgi i talènt de Madamo Fouque, qu'avien agu l'óucasioun d'aprecia, la noumèron Presidènto à la quàsi unanimita.

Or se trovavo que la Presidènto di revendusò, Damisello Rougé èro uno grandò amigo de Claro e coum' elo uno femo de bon sens. Souto l'empencho di dos cabiscolo, li dous group se mesclèron au mes de juliet de 1914. Dono Fouque restè Presidènto unico e Damisello Rougé demourè em' elo coume secretairis.

Mai l'aurige que s'amoulounavo despièi quauque tèms sus l'Europo esclatè lou 2 d'avoust de 14.

Tre lou proumié jour, la moubilisacioun enlevè lis ome i travai de la terro. li requisicioun de l'Intendènci assourbiguèron tóuti lis aprouvisiounamen. En despié d'acò, falié assegura lou ravitaïamen de l'arrier e manteni de pres resounable à la pourtado di famiho que perdien soun soustèn e counserva si raport emé lis autourita civilo e militàri, coume veiren plus liuen.

Pamens, à mesuro que lis óuperacioun militàri s'estabilisavon sus lou front, la situacioun s'ameliouravo cade jour à l'arrier. Li noun-coumbatant, li vièi, li femo en particulié s'empleguèron valentamen pèr remplaça lis ome absènt dins quasimen tóuti si pres-fa. Li marcat fuguèron mai aprouvesi nourmalamen; lou Cous Julian reprenquè soun animacioun coustumiero e sa missioun reglarello emé un pau mai de dificulta! basto!



Mai ço que gagnè definitivamen tóuti li cor à Claro Fouque fuguè sa coumpassioun pèr sis amenistrado dins l'embarras e tambèn pèr li soufranço di sódard.

La guerro de 14-18 fuguè fort crudèlo en coumbatant. A Marsiho coume dins li gràndi vilo de l'arrié, d'espitau fuguèron istala pèr sougna li grand nafra evacua dóu prat bataié. Lis establiment caritable recatavon de counvalescènt, de malaut, d'isoula óurignàri di despartamen envahi vo de nòsti poussessioun d'outro-mar e sènso novo de si famiho.

Tre lou debut dis oustilita, la pouplacioun s'interessè en aquéli malurous.

Souto l'empencho de Dono Fouque, li Damo dóu Marcat Centrau, fuguèron pas li darriero à manifesta soun bon cor; dins un vanc de generousita fort lausable, prenguèron l'engajamen de prouvesi à gratis lis espitau de Marsiho e de sa banlègo d'uno moulounado de liéume e de frucho. L'estrambord es grand e pièi la guerro anavo pas lèu feni, bono-di la valènci di Pelous!

Ai las! lis oustelita se perloungavon, l'ardour di proumié jour s'ameisè pau à cha pau... Li devouamen se fasien un pau tira pèr la mancho...

Claro Fouque s'esmóguè de la causo. D'acord emé Pèire Roux President d'Ounour dóu Sendicat entreprenguè d'engivana la distribucioun coume si devié: desenant Marsiho fuguè partejado en 5 seitur; leis espitau de la vilo sarien vesita un cop pèr semana, aquéli de la banlègo un cop lou mes. Acò anavo miés... mai anavo pas vite. Pèr faire la distribucioun, li Damo dóu Marcat dispasavon d'un vièi chivau refourma e d'uno carriolo brandanto.

- S'avian uno autoumoubilo, se diguè la Presidento, la cavo sarié plus eisado... Après tout, que risquan de demanda?

E anè trouva lou courounèu Conquet,

coumandant de la plaço, ié demandè, s'un cop d'asard, aurié pas uno camioneto de l'armado, un pau abenado à ié presta.

Lou coumandant, au courrènt di largesso dei Damo dóu Marcat, s'empreissè de metre à sa dispousicioun uno veiture requisiciounado emé un caufaire de la Territorialo.

E ansin Dono Fouque e sa secretairis, ajudado de dos jouvènto, coumplissien si viranto caritablo plus vite e sènso si fatiga; tout lou mounde ié trouvè soun comte.

Proun de cop, lou diminche vo li jour de fèsto, quàuqui damo en delegacioun, vesitavon li salo d'espitau, prouligant i blessa, i malaut, de bòni paraulo toujours acoumpagnado de gastige: taba, cigaleto, pastissarié facho de si man.

Dono Fouque emé sa verbiò galoio metié li salo en joio, fasènt óublida un moumen si soufranço i pàuri adoulenti.

De permenado dins la vilo e li banlègo, au bord de la mar, de divertimen: cansoun, monologue, councert, sesiho tiatralo, coumèdi fuguèron ourganisa pèr ié leva lou lènguè.

Uno fes, pèr regala de sourdat d'Africo, Claro Fouque emé li counsèu d'un cousinié d'eila, counfeiciounè un couscou espetaculous qu'aguè un sucès foui!

En 1916, lou mountant de la vèndo (santoun...) e de quisto, despasavo la soumo couqueto de 87000 fr (d'avans 14), tout acò au proufié dis isoula. Li sourdat dóu front fuguèron pas óublida.

Mai dins la delicatesso de soun cor, Dono Fouque pensavo pas soulamen au contentamen materiau de si prouteiciouna. Aquelo femo d'óurigino plebeïano, em' uno istrucioun mai que primàri, aguè l'idèio de faire edita, à si fres, un pichot armana ilustra e de lou faire manda sus lou front à de nombrous Pelous marsihés. Au

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

frounticipe, se vesié la Bono Maire sus sa colo, l'intrado dóu Port emé soun Transbordeur e aquelo dedicàci:

“ Les Dames du Marché Central de la Ville de Marseille reconnaissantes aux défenseurs de la France “

Representen-nous l'esmougudo dei sourdat embóudra dins la fango jalado dei Flandro vo aclapa souto la mitraio de Verdun, reçaupènt de novo de sa vilo natalo, countemplant l'image soustarèu de si fougau, revesènt Marsiho, si carriero pintouresco e animado, sa mar bluio, si roucas blanquinèu, tout acò esbrihaudant de lumiero. Mai que d'un n'en plouravo d'atendrimen.

Fidèlo à sa deviso “Servir”, nosto marsiheso se n'en tenguè pas aqui e pèr sousteni dins la mesuro de si faculta (e meme au dela) lou mourau de si counciéutadan, faguè publica un recuei de pouèmo de sa coumpausicioun, mounte dins uno lengo naïvo, bouto, passo uno boufado de patrioutige e de fe dins li destinado dóu país.

Tres pèço enouiron la Rèino Elisabet, lou Rèi Albert e li femo de Béugico. Dous outro disien sa verita au Kaiser:

Je ne suis pas méchante, peuchère

Mais si j'étais la Bonne Maire

Demain sans grands efforts

Le Kaiser et sa clique, ce Mandrin, seraient morts!

Coumo vesès l'anavo pas pèr quatre camin pèr fini lou chapladis. Dins uno outro pouèsio à la lausenjo dóu XVen Cors, Madamo Fouque fenissié sa preguiero d'uno marsiheso pèr un oumenage à Nosto Damo de la Gàrdi: - Je suis la Mère des Françaises.

En 1917 aquelo estrofo proufético, en parla marsihés:

O Vierge de la Gàrdi

Un jour en proucessien

Ti proutaren en filo

Au mitan de la vilo

Fau pas cerca eici uno ressemblanço emé leis obro de Vitour Gelu vo Eimound Rostand! Dono Fouque avié à l'acoustumado de dire:

- ... qu'ère anado à l'escolo que lou dijòu!

Mai fau ié vèire la pieta de la franceso que maudis la guerro, se clino emé tendresso sus li vitimo, li maire di coumbatant au cor matrassa, ié dounant l'espèr d'un retour vitourious emé l'ajudo de la Vierge proutejarello de la vilo.

Mai sa coumpassioun pèr li vitimo de la guerro ié fasié pas perdre de visto si devé proufessiounau e lis interès mourau e materiau de sis amenistrado.

Mai que d'un cop, soun devouamen fuguè mes à l'esprovo dins de circoustènci delicado mounte falié tira d'embarras de sendicado imprudènto, i priso emé la justìci (sus de questioun coumercialo s'entènd)

Sa reputacioun de leiauta, soun inteligènci, soun gàubi e tambèn sa verbiò pleno de bon sens, fasié mirando pèr restabli de sitacioun un pau... riscado.

Tau aquéu jour mounte mai d'uno repetiero fuguèron counvoucado en Courreiciounalo pèr aguè vendu de faiòu en dessus dóu pres fissa pèr la Municipalita.

Madamo Fouque tenguè à-n-assista au jujamen. Après la leituro de l'ate d'acusacioun, demandè la paraulo pèr presenta lis esplicacioun dis inculpado. Tre li proumié mot, l'auditòri aguè l'impressioun qu'anavo, à prepaus di faiòu, sourti de la banalita di sesiho ourdinari.

Intrant immediatamen dins lou viéu de la countestacioun, la Presidènto d'esfourcè de counvincre lou juge que coume li a feissino e feissino, i'a tambèn faiòu e faiòu, que soun pas tóuti de la memo qualita, lis un emé fiéu, d'autre sènso fiéu (coume la

T.S.F...) que n'i'a de fin e de pas tant fin, lis un pèr la pauriho, lis autre pèr li lipeto bèn prouvesido, que demandon de siuen particulié ... e qu'avans de fissa un pres, li gènt de la vilo farien bèn de s'assabenta pròchi d'aquéli de la campagno e après tout, aquéli femo acusado èron tóuti de bòni e ounèsti maire de famiho, pau fourtunado, soucitouso avans tout de douna de pan à sis enfant. Aqueste pledeja ilustra d'expressioun sabourouso e imajouso, endourmiguè lou verin dóu juge e empourtè l'aquitamen dis acusado. Aguè meme pèr resulto, dins la seguido, que li respounsable di pres aduguèron mai de siuen à sis evaluacioun.

Dins un autre afaire plus grave, Dono Fouque pousqué douna la mesuro de soun gàubi d'avoucato e de counciliarelo.



Ero en 1916, la guerro s'eternisavo lou long dóu ribeirésfrancés davans Verdun. Li dòu e li rouino s'amoulounavon. Ges de lusour d'espèr dins la fin d'un counflit sanglant s'entrevesié...

Lis esperit angouissa èron à la man d'un incidènt, que poudié engivana d'evenimen grave...

Madamo Fouque rintravo un jour au siéu, carriero Bussy l'Indian. un group de venderello dóu Marcat l'esperavo davans la porto, dounant de signe de la plus grand esmougudo. Tre que la veguèron:

- Dono Fouque, ié diguèron, la pouliço vèn de cerca sièis de nòsti coumpagno pèr li metre en presoun. Tóuti li marchando soun indignado. Volon ana en troupo à la Prefeitura eisigi que li relargon... Fau que venias emé nautre!

Coumprenènt que li causo poudien mau vira, la Presidènto li seguissié pas tant rassegado. En camin, si faguè douna d'esplico e vaqui ço qu'aprenguè:

- Dins la matinado, uno repetiero au Panié, s'èro garrouiado pèr un moutiéu futile emé lou gerant espagnòu d'un entrepau sde primour. Li avié pas de que fouita un cat. Malurousamen, après aguè di soun fa proun verdamen, lou poudèn crèire, au coumençant, la repetiero venguè au bèn mitan dóu marcat crida soun indignacioun auprès de si coumpagno.

Avèn vist tout aro que lis esperit, enerva pèr li langour dis oustelita, èron lèst à prendre fiò... Ero justamen l'epoco vo à tort vo à resoun, la rumour publicado acusavo nosto vesino (L'Espagno) de leissa li souto-marin alemand, que fasièn uno casso desprietadouso i bastimen de coumèrci alia, s'aprouvesi sus si costo.

N'en falié pas mai pèr encagna li sentimen patriouti de nòsti marchando d'ensalado.

Abandonnant si panié, anèron quatecant s'acampa, brusissènto, davans lou rode de l'Espagnòu, enfouncèron l'endavans,

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

menaçant de metre fiò à la boutigo, e dins soun eisaltacioun, èron bèn capablo de lou faire! Aquéu d'aquí, davans aquel escaufèstre, prenguè pòu e alertè la pouliço qu'arribè subran e que lou fau dire, fuguè agounido aboutousamen. Fin finalo sièis di mai enrabiado fuguèron counducho dins li crotto de la Prefeitura, escourtado pèr la foulo brusissènto de si coulègo. Un group un pau plus resounable se destaquè pèr averti la Presidènto.

L'affaire èro enfeta, falié ana vite mai emé prudènci pèr coupa court à d'irremediàbli counsenquènci.

- Escoutas-me, diguè Dono Fouque, d'abord que lis autro soun à la Prefeitura anan li rejouge, mai pèr l'amor de Diéu, resten sàvi, crides-pas, leissas-me faire.

Un quart d'ouro après, uno veituro despousavo la Presidènto e sa secretairis, carriero Sylvabelle, davans l'intrado di buréu de la Prefeitura.

Après s'èstre assegura de l'identita di dos femo, li plantoun de servìci li faguèron intra sènso retard dins lou gabinet dóu Prefèt.

Lou cap dóu despartamen nervous, si proumavo de long en large, jitant pèr la fenèstro un regard inquiet sus la plaço negro de femo dóu marcat, que renforçavo à visto d'iue, la troupo di badaire e tout acò ourlavo!

La Presidènto e sa coumpagno èron pas plus lèu intrado que lou Prefèt esclatè en reproche:

- *Ah! elles font du propre vos syndiquées! Elles sont en train de nous attirer une sale affaire avec l'Espagne! E d'abord, que venez-vous faire ici?*

Sènso se leissa impressiouna pèr aquelo acuiènço refrescanto, Dono Fouque rebequè:

- *Essayer de tout arranger, Monsieur le Préfet!*

- *Et comment croyez-vous pouvoir y arriver?*

- *En récupérant les six prisonnières.*

- *Jamais de la vie! Elles ont commis un délit passible des Tribunaux Militaires! L'affaire suivra son cours... Nous sommes en guerre, ne l'oubliez pas!*

Madamo Fouque, simplamen emé soun cor, se meteguè à pledeja la causo di delinquènto: de segur, avien coumés uno gravo imprudènci... mai lou fau dire que fuguèron vitimo de soun patriotisme. Soun tort èro d'agué acourda trop d'impourtènci i plagnun d'uno repetiero que s'estimavo lesado dins soun coumèrci e de crèire à sis acusacioun imaginàri. Mai Moussu lou Prefèt poudié faire prendre de renseignamen sus li presouniero, n'en n'ausirié que d'eicèlènt. E tambèn un embalamen passagié d'aquéli femo poudié-ti faire óublida li servìci rendu pèr elo e lis àutri femo dóu Sendicat i glourious blessa e i counvalescènt? Subre-tout que forço d'entre 'éli avien sis ome, sis enfant que si fasien chapla, alin sus lou frount.

- *Tout cela est très beau, diguè lou Prefèt impressiouna, n'empêche que vos femmes prennent des allures d'émeutières!*

- *Pardon, Monsieur le Préfet regardez-les bien, elles sont très calmes au contraire, vous savez, à Marseille, on crie facilement et on fait de grands gestes, mais ça m'empêche pas qu'on est brave! Délivrez leurs compagnes et je vous garantie que dans cinq minutes, la place sera vide.*

Lou prefèt flechiguè en arpetejant la pèço. S'arrestant subran davans la vesitarello:

- *Vous dites que vous êtes capable de faire vider la place en cinq minutes, si je vous accorde ce que vous demandez? Vous m'en répondez sur votre liberté,*

- *Voui, Monsieur le Préfet, mais aidez-nous de votre côté. Faites disparaître préalablement votre police.*

- *Et bien soit!*



E lou Prefet donnè l'ordre au Coumessàri Centrau de s'aluencha emé sis agènt.

Entre tèms, la Presidènto apareissié sus lou porge d'intrado. Uno inmènso clamour l'aculiguè. D'un gèste, Dono Fouque faguè signe à la foulo de faire silènci e cridè de tóuti si forço:

- *J'ai de bonnes nouvelles à vous annoncer... mais pas ici. Rendez-vous toutes dans un quart d'heure au café Pélissier.*

Cinq minuto après, la plaço de la Prefeituro avié représ soun aspèt nourmau.

Dins li saloun dóu café Pelissier, clafi de mounde, la Presidènto racontò soun entrevisto emé lou representant de l'Etat e adreissè de reproche sevère à si subourdounado pèr soun imprudènci. Parlavo encaro que la porto se durbiguè: èron li presouniero liberado qu'intravon en plourant de gau.

Es ansin que bono-di l'elouquènci e la diploumaciò de nosto erouïno, un auvèri diploumati fuguè evita: en aquéu moumen, avien pas besoun d'acò.

Venèn de vèire que Dono Fouque si leissavo pas facilamen espauri pèr li

persounàgi óuficiau subre-tout quand s'agissié de rendre servici, de faire de bèn vo d'apara lis interès de sis amenistrado e tambèn de countribui à la bèuta de sa vilo natalo e au mantèn de sis us.

Veici uno aneidoto que marco bèn soun caratère. Dono Fouque proun indiferènto dins sa jouinesso sus li causo de la religioun, èro devengudo, en venènt dins l'age, forço pïouso. Emé soun temperamen viéu, avié pas vergougno de si soupinioun e fasié meme de prousetisme auprès de si coumpagno dóu marcat.

En bono Marsiheso, sa devoucioun anavo particulieramen vers la Bono Maire e soun Divin Fiéu.

Tout lou mounde saup, à Marsiho, que la vilo fuguè counsacrado au Cor Sacra pèr Mounsegne de Belsunce pèr óuteni la cessacioun de la Pèsto de 1720. Lis escabin faguèron lou vot d'assista tóuti lis an à-n-uno messo soulènno, de pourgi un cièrgi de quatre liéure en gramacimen d'aquelo gràci ufanouso. Emé lou tèms e li vicissitudo de la poulitico, li Municipalita manquèron à si proumessò e fuguè la Chambro de Coumèrci que coumprèn l'elèi dóu Coumèrci e de l'Industriò

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

Marsihés que repreneguè lou flambèu (sènso calembour)

Aquelo tradicioun demourado caro au cor dei Fouceian e la coustumo s'establiguè que lou jour monte la ceremòni de la messo e de l'Oufrando o dóu cièrgi se desroulavo au Mounestié de la Vesitacioun, la Bourso, li burèu di grand oustau de Coumèrci e de nombreux magasin en vilo dounavon coungié à sis emplega vo clavavon si d'aventuro.

Dins soun zèle piòus, Dono Fouque en acord eme quàuqui damo dóu Marcat se meteguè en tèsto de barra lou Marcat lou jour de la ceremounié, mai falié pèr acò óuteni l'autourisacioun de la vilo. Lou conse que presidavo à l'epoco i destinado de la ciéuta, èro lou dóutour Flaissières, un ome amable e galant mai que mai, amenistratour intègre mai d'óupinioun avançado, e fierousamen anti-religious. Madamo Fouque, acoumpagnado d'uno delegacioun, se presèntè davans lou nègo-bon Diéu e i'espauso sa requisto.

- *Ainsi, aquéu ié repoundeguè mita serious, mita galejaire, vous voulez donc affamer Marseille?*

- *Nous voulons pas affamer Marseille, on a fermé le marché bien d'autres fois et personne n'est mort de faim.*

Mai Moussu lou Conse demourè intratable e refusè l'autourisacioun demandado. En sourtant de la Coumuno, Dono Fouque diguè à si coumpagno:

- *Vai, mi la pagaras, Moussu Fresquiero!!*

L'an d'après, pèr lou 1é de mai, la Fèsto dóu Travai, lou conse prenguè un arresta de barraduro di Servìci Publi, mai pèr lou Marcat, creignènt que la mesuro sieguèsse impoupulàri, lou conse demandè soun aproubacioun au Sendicat fin de la publica e de si metre à cubert. La Presidènto esperè pas sèt an coume la miolo dóu papo pèr si revenja, tre qu'aguè la la counvoucacioun entre li man, courreguè à l'Oustau de la Vilo, se presentè au conse e ié diguè quatecant:

- *Alors, Monsieur le maire, vous voulez comme ça, affamer Marseille. L'année dernière pour le Sacré Cœur vous nous l'avez bien envoyé à la figure. Cette année c'est vous qui voulez fermer le Marché. Vous êtes le chef, vous ferez ce que vous permettent vos fonctions, mais les Dames du Marché ne sont pas des affameuses, nous refusons notre consentement!*

Ansin l'arresta publica dins la presso pourtavo pas la mencioum aprouvarello soulicitado.

Uno outro óucasioun, bèn mai impourtanto venguè metre en evidènci l'amour que pourtavo Dono Fouque à sa ciéuta meiralo e soun testardige enrabia à persegui soun acioun quand s'èro douna uno toco caritablo, lausablo e toujours desinteressado.

Se i'a à Marsiho un site e un mounumen bèn carateristi es seguramen la colo e lou Santuàri de Nosto Damo de la Gàrdi que doumino la vilo au miejour.

Questioun religioun à part, aquéli rode presènton un grand interès touristi e sentimentau.

Nombrous soun li roumiéu e li vesitaire vengu dóu mounde entié que n'en fan chasque jour l'ascencioun e n'en rapourtèron de souveni inoubliable.

Or vers 1900, emé l'acord de l'Estat e de la vilo, uno soucieta meteguè en esplecho uno carriero de pèiro au pèd meme de la colo.

A la debuto, degun ié pourtè grando atencioun, li degai èron pas proun vesible. Mai la creacioun e l'agrandimen di Port Nòu, la countinuacioun de bastimen Publi e d'inmoble d'abitacioun, eisigèron de mai en mai de pèiro. L'utilisacioun d'esplousioun, li prougrès dis eisino permetien d'augmenta la prouducioun, mai tambèn d'espandi li ravage. Un moumen arribè monte li coupaduro de la roco semblavon de plago badanto e la baselico apareissié quihado sus d'un arnèu.

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

De proutestacioun coumencèron de s'eleva encò dis autourita, uno coumessioun d'enquèsto fuguè noumado... Mai en Franço sabèn que la justici es goio, es jamai pressado!

Lis espertiso se sucedavon, souvènti-fes countraditòri e lou tèms passavo... Lis esplechant que coumprenien que foudrié bèn un jour arresta sis óuperacioun mau-fasènto, metien li boucado doublo, que fasien tremoula lou sòu, esbrandant li foundacioun, fendasclant li muraio dóu santuàri.

Acò poudié pas dura. Uno crousado de proutestacioun s'ourganisè sus l'iniaciou de Messiés Odysse e Richemont, escrivan de talènt, qu'engloubavo li gràndis assouciacioun loucalo: lou Sendicat de la Presso, lou Coumitat dóu Vièi Marsiho, la soucieta "le Chêne", lou Sendicat d'Iniaciou. Toujour soucitous de ço que toco i causo dóu terraire prouvençau, li group felibren, l'Escolo de la Mar en tèsto, s'escriguèron di premié e segur souto l'enavans de sa Presidènto, lou Sendicat di Damo dóu Marcat Centrau.

Emé soun afougamen tout prouvençau, Dono Fouque anè mai d'un cop vèire lou conse dóu moumen, Eugèni Pierre, qu'en sa qualita de catouli, d'artista d'amourous de sa vilo, èro aquist d'avanço en aquelo causo mai que mai justo.

Mai miés au courrènt di causo materialo, plus mesura, segne Eugèni Pierre tout en l'aprouvant, assajavo de tempera l'ardour de nosto amigo. Acò èro pas eisa. Aquesto anè pas dins soun embalamen, jusqu'à prepausa un jour, d'ana apara soun faudau dins li carriero pèr reculi lou miloun demanda à la Coumuno pèr fin d'indannisa li proupietàri de la peiriero.

Aprenènt un jour en 1917, que lis American, que coustruisien uno baso à Marsiho, s'aprouvesissien de pèiro à Nosto Damo de la Gàrdi, Dono Fouque anè trouva lou coumandant, pèr ié demanda d'ana cerca si materiau autro part. E si li prenguè tant

adrechamen qu'óutenguè satisfacioun!! (Ço que femo vòu, Diéu lou vòu!)

A la longo, tant de bono voulounta reünido, tant d'esfors, d'oustinacioun, de preguiero, fuguèron courouna de sucès. Lou 25 de novèmbre de 1919, pareisseguè enfin lou decret de classamen de la colo e dóu santuàri de Nosto Damo de la Gàrdi coume mounumen istouri. La partido èro gagnado.

En aprenènt aquelo vitòri qu'avié tant countribui à-n-enleva, Dono Fouque s'escriidé:

- Je suis bien contente! Si on avait continué encore un peu à lui enlever ses pierres des deux côtés, la Bonne Mère elle aurait fini par ressembler à une galine perchée sur la barre d'un galinier! Aquelo afecioun pèr li causo de sa vilo meiralò, soun afiscacioun i coustumo à la lengo prouvençalo, fasien de Madamo Fouque uno felibresso de cor, senoun de titre, que si manifestavo en touto óucasioun e nous la rendè à nautre, Prouvençau, mai que mai simpatico. Maugrat soun manco de culturo inteleitualo, aquelo femo d'óurigino moudèsto avié forço dou naturau que remplaçavon soun insufisènci d'istrucioun. Soun bon sens inna, sa facilita d'assimilacioun, sa delicatesso de sentimen, ié permetien de s'enaussa dins l'escalo soucialo à-n-un degrat plus naut que si founcioun lou coumpourtavon e de frequenta sènso avé vergougno de soun inferiourita, de persounàgi d'un rang forço mai eleva que lou siéu.

Si goust artisti pèr la musico, la pouèsio aurièn demanda qu'à-n-èstre desveloupa, guida pèr s'espandi.

D'un autre coustat, soun besoun instintiu de faire de bèn, de servi segound sa deviso, la pourtavon à s'interessa à la fourmacioun inteleitualo di jouèni partisano e à-n-óucupa si lesi d'uno maniero utilo autant que divertissènto.

Es ansin qu'uno damo de la soucieta marsiheso, Dono Roure, musciano de triò, que voulié faire de soun art un mejan d'educacioun dins li mitan populàri, s'èro messo en tèsto de trouva un group de jouvènto dispausa à se presta à soun esperiènci.

Lou canoungè Gamber n'en parlè à Dono Fouque. Aquelo d'aquí entrevesènt lou coustat mouralisaire de l'obro, acetè em' apreissamen e quatecant, se meteguè à recruta entre li jouvènto dóu Marcat, un trentenau de sujèt óufrissènt de dispousicioun musicalo e subre-tout d'uno mouralita sènso reproche. Pendènt de semano, de mes, lou saloun de Madamo Roure devenguè uno sucursalo dóu Counservatòri, tout brusissènt de voucaliso, de deschiffrage de noto, d'estùdi dóu soulfège.

D'àutri jouvènto estrangiero au Marcat, simbelado pèr l'utileta de l'obro entre-presso e l'atmosphèro simpatico que regnavo dins li reünionioun, venguèron adurre soun councois e ansin viguè lou jour lou group courau dei "Cantairis marsiheso"

Pèr coumença, li Cantaris encaro pas bèn rassegurado, se faguèron entèndre subre-tout dins de councert espirituau douna dins li glèiso di patrounage, au proufié d'obro parrouquialo, dins de messo de miejo nue. Mai davans lou sucès rampourta, li soulicitacioun devenguèron mai que mai noumbrouso e s'entreprenquè d'estudia la musico proufano classico e mouderno. coume se devié, lis obro d'artista prouvençau fuguèron pas óublidado. Lou capoulié en Marius Jouveau escriguè meme à soun entencioun uno pouèsio pèr cor à 3 voues.

Desenant, li "Cantairis marsiheso" si faguèron entèndre sus de noumbrousi scèno publico vo privado: li Saloun Massilia, lou Saloun Michel, la Mutualita, l'Asilo de Nue de la carriero de Forbin e forço kermesso, fèsto de benfasènço patrioutico e felibrenco... D'en pertout moute l'avié de bèn à faire, l'on fasié jamai apèu en van en aquesto couralo que dounavo souvèntifès soun councois à gratis.

Pèr bèn marca lou caratère loucau e tradiciounau de sa couorto, Madamo Roure e Dono Fouque avien agu l'urouso idèio de faire carga à si Cantairis lis ajust prouvençau plus particulieramen marsihés e de pertout moute passavon, fasièn flouqueja ansin un parfum de Prouvènço!

Ai las! pèr tout ço qu'es bèn e bon sus terro es un terrible destrùssi! La mouart de Madamao Roure, la malautié que venguè adoulenti nosto amigo qu'èron li vertadiero afiscarello di Cantairis, la desafecioun de la jouinesso pèr lis estùdi musicalo e couregrafico, li prougrès dóu cinema, de la radiò ralentiguèron e finalamen agoutèron lou recrutamen dis artista,



rendèn impoussible de coumula li viéude causa pèr li maridage, li desplaçamen, li chanjamen de situacioun. Tóutis aquélis empacho que couneisson bèn li que si desvouon pèr atrina de group de danso vo de couralo dins nòsto soucieta felibrenco.

Basto, un pau avans la secoundo guerrou moundialo s'entendè plus parla di Cantairis marsiheso.

Es bèn couneigu que la guerrou de 14-18 a marca uno prefoundo revoulucioun dins li mour. Li soufranço enduredo pèr li sourdat, dins l'espèr bèn coumprenable d'uno eisentènci meiouro à la counclusioun de la pas, tambèn l'endependènci de la jouinesso eissudo dis annado de guerrou, espelido en deforo de l'autourita paternalo, li reformo soucialo que dóu fa meme dis avantage apourta, entrinavon d'óbligacioun de la part di travaiadou coumerçant vo salaria, la poulitico qu'envahissié e degaiavo li raport souciau. Tout acò avié chanja la mentalita genaralo.

Emé soun sens agut di realita, Dono Fouque s'en avisè bèn lèu dins si relacioun emé l'autourita e emé sis amenistrado e soun caratère amourachi de justici e d'imparcialita, oustile à touto coumproumeciou, tardè pas à soufri e à si revóuta.

Trop rejo pèr si plega i nouvèus us, la Presidènto mandè lou 31 d'avoust de 1919, la letro de demissioun à Segne Dubois, secretàri generau. Vaqui l'esplicacioun e lou moutiéu d'aquelo demissioun.

Lou 31 de juliet 1917, uno lèi fuguè voutado pèr la Chambro fasènt óbligacioun i detaiant de desclara soun chiffre d'affaire fin de ié faire paga un impost destina à curbi, en partido, lis enòrmi despènso de la guerrou. Vuei que tóuti li coumèrci soun classa, countouroula, taussa, es dificile d'imagina l'esmougudo qu'aquelo lèi sucité encò di pichot coumerçant. Lou mesclamen dóu fisc dins tóuti li detai de soun esplecho ié pareissié eisourbitanto (pecaire, n'en an vist

d'autro, despièi!) e soulevè de proutestacioun energico. Dono Fouque emé sa drechuro lou coumprenguè e vouguè n'en counvincre li venderello dóu Marcat. Pèr acò faire mandè uno counvidacioun à tóuti lis interessado d'assista à-n-uno reünion moute un especialista esplicarié li resoun e lou mecanisme de la mesuro legislativo.

Paure de nautre! fuguè un bèu chamatan!

A peno lou counferencié durbiguè la bouco, la salo devenguè oundouso. Dono Fouque eisourtè en van lis assistanto à la calamo. Li crid e li proutestacioun curbien la voues de l'ouratour quand assajavo de parla. De guerrou lasso, la Presidènto counfuso e embarrassado diguè en aquiste:

- *Quand un auditoire ne veut pas vous écouter, il n'y a qu'une chose à faire, têt! on prend son chapeau et on s'en va!*

Ansin fuguè fa, e la seanço levado.

Rintrado au siéu, encaro touto esmougudo, Dono Fouque escriguè subran e mandè sa demissioun.

I'avié tambèn d'àutri moutiéu à sa desicioun. Despièi quauque tèms à mesuro que li jouini partisano se fasien plus noumbrouso, nosto amigo se sentié en buto i critico e meme à uno sournòu ópousicioun à si counseipcioun rejo di reglamen.

En mai d'acò, s'estimavo mau soustengudo pèr la novo Municipalita mai abramado de poulitico eleitouralo que de disciplino proufessionalo.

En acò, venié s'apoundre lou lassige proun nourmau d'uno penarié sènsò relàmbi despièi l'enfanço e tambèn li proumiéris atencho d'un mau que devié l'empourta avans l'ouro.

Que que n'en siegue, maugrat lis intervencioun, li preguiero de noumbrouso de sis amenistrado, sa demissioun fuguè mantengudo e acetado.

Uno outro presidènto fuguè elegido e lou Counsèu baiè à la sourtènto lou titre de "Presidènto d'Ounour" en gramacimen de tout lou mau que s'èro douna.

Ansin, descargado di soucit de sa founcioun, Dono Fouque n'en proufichè pèr prendre un pau de repaus qu'avié bèn gagna. Avié counserva soun banc e countinuiavo de frequenta lou Marcat mounte avié garda uno grosso influènci.

Coume soun affaire prousperavo, avié pres uno geranto ço que ié dounavo proun de liberta e ié permetié de jouï un pau de la vido, segound lou counsèu de Mistral:

Gai lesert bèu toun soulèu
L'ouro passo que trop lèu
E deman, plòura belèu...

Soun proumier ate de liberta fuguè lou viàgi tradiciounau à Paris qu'avié jamai vist, mounte avié de counaissènci, à Lourdo naturalamen, pièi en Angers e en 1925 à Roumo emé quàuqui persouno de Castèu-Goubert pèr assista i fèsto de la canounisacioun de la sorre Terèso de l'Enfant Jèsu.

Bono-di si capacita coumercialo, sis abitudò d'ecounoumìo aquiso auprès de la maire Spinelli, Claro Fouque avié amassa uno pichoto fourtuno.

Soun raïve fuguè toujours esta d'agué uno bastido à-n-elo à la campagno, pas trop aluenchado de Marsiho, emé un jardin e d'aubre fruchau. Uno óucasioun se presentè d'uno bastideto à Sant Loup, travesso di Prudhomme emé un terren tout en culturo, entretengu pèr un meinage de jardinié. Lou croumpè. Aquí, quand èro pas au marcat vo en viàgi, s'ócupavo de soun interiour e tambèn de si noumbrósi bònis obro que se ié devouavo.

Mai li causo si gatèron de mai en mai sus lou Cous Julian. Lou desordre e la pagaio regnavon coumpletamen. Forço partisano regretavon la fermeta imparcialo de l'anciano Presidènto e tambèn sènso n'en counveni, si relacioun requisto que jitavon un certan esclat sus lou Sendicat e la courpouracioun touto entiero.

En 1926, devié si faire lou renouvelamen dóu mandat presidenciau.

Lasso d'uno situacioun lamentablo, un group de partisano venguè trouva Dono Fouque pèr la suplica de pausa sa candidatura, esperant que soun eleicioun, assegurado d'après elo, evitarié uno sissiou menaçanto dins lou Sendicat.

A-n-uno soulicitacioun pariero, fasènt apèu à soun devouamen, pèr sa caro proufessioun, Dono Fouque n'eisitè pas à sacrificia un repaus merita maugrat l'age que se fasié lourd à sis espalo (avié 59 an!) e l'estat de sa santa que coumençavo de declina e respoundiguè presènto!

Ai las! li tèms avien chanja, li gènt tambèn, la majourita dis eleitriço coumprenié pas aquelo annegacioun, la pouliço se n'en mesclè. La Presidènto sourtant fuguè reeligido mai soun trionfle durè pas longtèms. La discordo se meteguè dins lou Sendicat que se divisè en dous: l'óuficiou e lis independènto.

Dono Fouque la proumiero en despié de sa malaventuro descounseiè vivamen aquelo separacioun, qu'avié tout fa pèr evita.

En recounaissènço de soun acioun benefico au cours de l'eisercìci de si founcioun presidencialo, un jour de 1931, uno delegacioun venguè au noum di partisano-revenduso dóu Grand Marcat adurre à sa Presidènto d'Ounour, la còpi d'uno moucioun voutado pèr aclamacioun, la gramaciant de touto la bèn-voulènci e la tendresso afetuouso qu'avié toujours temounia à tóuti li venderello dóu Marcat e ié pougissènt l'oumage de sa simpatìo calourènto acoumpagnado d'un bouquet magnifi.

Dono Fouque, pertoucado d'aquelo manifestacioun amistadouso qu'escafavo forço amarun, pousqué pas s'empacha de vessa de lagremo d'atendrimen.

... E lis annado s'escoulavon, semblavo que nosto amigo, que la santa pareissié braveja lou mau, èro assegurado de jouï d'uno verdo vieïesso eisènto de soucit dins sa bastido de

Sant Loup.

Mai lou destin n'avié decidi autramen.

Deja vers la fin de 1926, Dono Fouque coumencè de malauteja. Emé li bèu jour, lou mau semblè recula, mai touto fatigo ié fuguè defendudo. Devers 1930 de criso d'angino de peitrino se desclarèron forço peniblo, de mai en mai frequènto, la leissant avalido.

Nosto amigo alor venduguè soun banc e s'òcupè d'ourganisa sa vido en visto d'uno retirado definitivo, quitant soun jardin que pèr ana à la glèiso vo pèr de còurti permenado dins lou vilage.

Proun souvènt, anavo faire vesito e ié passavo voulountié uno ouro vo dos à l'oubrado di sorre de Sant Vincèns de Pau e amusavo li jouvènto pèr si raconte que li fasien rire sènso lis empacha de travaia.

Lou dimenche reçaupié toujours quàuqui vesito: sa sorre, d'anciano coumpagno dóu Marcat e tambèn d'ami, de catau que s'èro fa pèr soun gentun, sa drechuro sènso councessioun, la bounta de soun cor.

Aqui l'avié Mario Gasquet, Moussu Dubois e sa dono, Damisello de Lombardon de Demandolx, Damisello Rougé, soun anciano coulabouradouiro e tant d'autre...

Un moumen venguè moute pousquè plus quita soun oustau, passant si journado sus uno cadiero longo dins soun jardin, quand fasié bèu e que li criso d'estoufamen ié leissavon quàuqui repaus.

Es en aquelo epoco, en 1931, que souto l'empencho de Mounsegne Dubourg, archevesque de Marsiho, fuguè realisa un proujèt que soumhavo despièi mai d'uno annado e que li catouli marsihés n'esperavon l'aboutissamen: lou courounamen de Nosto Damo de la Gàrdi.

Mai que d'uno e d'un que m'escouton si souvènon seguramen e noun sènso emoucioun d'aquelo fèsto tant esmouvènto, d'aquéli journado lumineuxo que veguèron lou trionfle d'aquelo que li marsihés cresènt o mescrechènt ié dison: *La Bonne Mère*.

Dono Fouque, marsiheso de souco, devoto fanatico de la Vierge soustarello de la ciéuta, s'èro fa despièi longtèms uno grando gau de vèire aquelo counsecracioun qu'avié previsto dóu tèms de la guerro.

Ai la! despièi de l'ongui semana, èro clavelado sus d'un lié de soufranço pèr de criso de sufoucacioun que la martirisavon e dins sa desesperanço disié:

- *Belle bonne mère, me faire çà, à moi qui vous aime tant!*

Pamens d'ami devoua, tenènt lou role de la televesioun encaro incouneigudo, ié racountèron lis episòdi qu'aquéli fèsto inoublidablo.

La ceremounié à la Catedralo, lou courtège defilant sus li quèi, gardian en tèsto que seguissien l'archevesque, lou clergié, lis autourita precedènt, li group di proufessioun e foulklouri, la Divino Maire travessant lou port sus un autar floutant, saludado pèr li sereno di bastimen, escourtado d'un fube d'embarcacioun, floucado de pavaïoun qu'avien de noumbróusi coulour, subrevoulado d'avioun dins lou cèu, l'arrèst davans Sant Vitour. En seguido lou passocarriero interminable gravissènt la colo dins lou brut ensourdant dóu Bourdoun e di campano de tóuti li glèiso de la vilo, de cant, d'inne piòus recita pèr uno foulo reculido. Pèr alin la mar beluguejanto souto li rai dóu soulèu tremount.

Pèr coumpli aquelo journado esmouvènto mai que mai, la Bono Maire, pourgissènt dins si bras soun Divin Infantoun, benesissié sa vilo e soun pople afeciouna.

D'à mesuro qu'aquéu tablèu si desroulavo davans sis iue, de lagremo regoulavon sus si gauto e la malauto disié:

- *Sainte Vierge que votre volonté soit faite, e ié revenié en memòri sa vesïoun proufeticò de la guerro:*

O Vièrgi de la Gàrdi
Un jour en proucessien
Ti pourtaran en filo
Au mitan de la vilo.

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

Un an encaro lou mau s'acarnè sus la pauro adoulentido. Li criso se multiplicavon e leissavon la malauto de mai en mai afeblido. Lou 5 d'avoust de 1932 lou curat de Sant Loup li aduguè li darriè sacramen que reçaupeguè emé grandò devoucioun e après quàuqui jour de calamo, lou 17, Dono Fouque rendiguè soun amo à Diéu. Avié 65 an.

Ges de douto que la Bono Maire qu'avié tant amado, l'aculiguèsse maternalemen dins soun Paradis.

Lis óussèqui aguèron liò lou 19.

Ero la plen caniculo dóu cièle blu implacable, lou soulèu dardaiavo si rai de fue, li cigalo quihavon dins li pin frenissènt souto l'aureto d'estiéu, emplissènt l'espàci de si crenihamen ensourdant. La Prouvènço disié un darriè adiéu à-n-uno de sis enfant afeciounado.

Lou mounde óuficiau si pressavo darriè lou gourbiard. Aqui si vesié: lou conse de Marsiho, lou Dóutour Ribot e si dous ajoun, Marius Dubois, li cap di Servìci Municipau, lis ispeitour di marcat, li representant di pesaire-jurat, li Sendi di Damo dóu Marcat, lou Counsèu au grand coumplet, lou Fraire Elisèio, direitour de l'Asilo de Nue de la carriero de Forbin, de delegacioun de group felibren, de porto-fais dóu Cous Julian, d'ordre religious, d'ourfanèu e d'ourfanello, de jardinié dóu terradou, d'ancian blessa de 14 e la foulo d'ami, di bon e marrit jour.

L'assistènci despassavo forço en noumbre e en qualita ço que se poudié espera is óussèqui de la fiho de l'estamaire d'Aren, meme d'uno partisano bèn que fuguèsse anciano Presidènto di Damo dóu Marcat Centrau.

Ero lou darriè oumenage de Marsiho à-n-uno de si fiho, touto moudèsto que fugue, avans e mai que tout, uno femo de bèn.

Pèr sa forto persounalita Dono Fouque marquè uno epoco bèn revouludo e sa vido pòu èstre dounado en eisèmple i generacioun atualo mai soucitouso de faire fourtuno rapidamen sènso s'empacha d'escrupule que de counseia, ajuda, ama si semblant, valènt-à-dire segound la deviso de Claro Fouque :

“Servir”

* * *

Escri sus la paret dóu Castèu d'I

La jouveinetò, douço e bello,
“Ié vole ana”, nous avié di.
Risènt de la mar que bacello
Au vènt larguerian nosto velo
E sus l'oundado espouscarello,
Arriberian au Castèu d'I.

16 de jun 1860.

* * *

Apariage

Un dilun que d'aventuro, mountè près di Lono
Tirassave, benourous, moun pas lourd inchainè
A la recerco di noble jàunis amarino
De Bourgogno, tau es lou nom d'aquéu vergan,

Sus uno dougo verdejanto, frescamen rasado,
Gislè d'un cop uno mato pountant vers lou cèu naut
Aquéli brèu loungitudinau coum' uno figuro sacrado,
Tau un radier óumage au Paire Eternau.

Fisançous, pause alor sus terro moun pousteriour
En guise de repaus, pèr countempla quàuquis istant
Lou miracle vougu dóu proudigious sòu genitour,
Avans d'ataca, cafi, la coupo tau un brigand.

Subran, di règo encaro mai intènso,
Qu'aquéli difusado par lou soulèu aquéu jour,
Meteguè en valour l'esculturo inmènso,
Tau, sus l'estatueto dóu mes, di proujeitour

Dóu bouquet ardènt surgissié alor, estrango aparicioun
Coume "Lourdo" faguè vèire à "Bernadeto" la Vierge Mario
Un vièi ome vèsti d'uno courto pelerino marroun
La crosso à la man, tau lou messagié d'un umble Messio

La crous grèco contro soun pitre, que pressavo,
De par soun esclat fasié óublida la nudita de si pèd.
Regnavo à presènt dins lis èr coum' uno atmousfero divino,
Un barcarès de pas, à peno treboula pèr li courto peto dóu sanglié.

— Iéu, Sant-Antòni l'ermito, vène pendènt qu'es encaro tèms.
Eh! vo, en messiou par lou seignour te veici ourdouna à presènt.
Regarde aquéu magnifi vilage; O tu Valabrego
Mount'es passa lou grand oucean de sause qu'antan t'inoundavo?

Armes-te de courage, e muni d'un soulido plantadouiro,
Après avé recoubra uno ribambello d'implant,
Racapeles bèn, pour que se pousquèsse vèiro coume drudo es la terro,
Dins cènt an, encaro di panié blound d'amarino plen li champ.

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

E despièi arpateje, dóu Roudadou à l'Iloun,
Forço acarna à counserva uno traço dóu passa
Dins l'atèndo d'ebisela enfin li dre e long brout
Pèr que lis enfant aprenon de nòsti panieraire la fierta.

Jan Miquèu lou Vallabreguan

Reviraduro en prouvençau par Eimound Blanchet, Lou Felibre soulitàri

* * *

Coume èro bluio, ma mar....

Pèr iéu, lei Nouvè de moun enfanço, an jamai esta aquéli que se legisson dins lei libre. Lei bèu Nouvè fre emé de nèu, de glaço, de gelibre que dessinon subre lei vitro d'escrinceladuro de flour; lei Nouvè que fan lou sòu tout recapela de glaço, monte dei poulit parèu de resquihaire menon balèti e te revoulounon gauchousamen se tenènt pèr la man.

Coume m'auriéu agrada, caussado de mistoulins esclop de bos tóuti cisela, lei gauto rouginello dóu fre, de farandouleja sènsò relàmbi, e de mai gaubeja un espetaculous bounias de nèu emé soun cachimbau, soun capèu e soun escoubo. Pas mai!! Iéu, la nèu qu'ai couneigudo èro la farino que ma grand saupouscavo subre la crècho qu'adoubavian tóuti leis annado pèr la vengudo dóu Paire Nouvè.

Esperave adeja despièi quàuqui semana emé despaciènço, la vengudo d'aquéu tant bon Paire Nouvè que barrulavo de niue au mitan deis estello, e pecaire, qu'a un brave travai pèr adurre à tóuti lei pichoun dóu mounde lei bèlli jougaio qu'an coubesseja. Aquéu bon Paire Nouvè, iéu, me lou couneissiéu soun retra. D'ouro e d'ouro, sènsò relàmbi, aviéu reluca lou cabucèu de la bouito de besquichèlli de ma grand, que dessubre èro pinta lou tant brave vièi. Vuei, aro que lei pouli di crouseto que traucavon mei gauto quouro risiéu, soun vengudo de frounsiduro, sèmblo pamens qu'èro d'aièr que fasiéu la badairello. Au mitan de miravihósis estello e de la luno truffarello que risoulejavo, lou Paire Nouvè, s'espoumpissié dins un càrri draia pèr quatre parèu de rangié fretihous, emé soun caban rouge bourdeja de fourraduro blanco, soun tapo-nas loungaru que ventoulejavo dins lou cèu, e que lou poumpoun finau se maumesclavo emé l'estelan. Aquéu bon Paire Nouvè que risiéu dins soun espetaculouso barbo blanco gangassavo jouiousamen un foui grandas que fasiéu lou serpentas subre sa tèsto. De mai, te tirassavo uno estraourdinàri gorbasso clafido à bódre de jouguet de touto meno que s'escampavon e pendoulejavon subre lei releisset d'aquelo banastasso. Dins lou founs dóu païsage, uno viloto, mita escoundudo souto la nèu que mountavo ras lei téulisso, de monte espinchavon dei chaminèio grandasso que sei bouco durbido semblavon bada la figo.

Boudiéu, qu'acò èro bèu e coume m'auriéu agrada de pastissa à man pleno tout aquelo blancour. Pas mai! Riscavian pas nautre, de se jala lou pessegoun! Me remèmbre uno taulejado dóu vint cinq de desèmbre monte tóuti, entaula davans l'oustau de ma grand, fasian tampouno souto la figuiero. Aquéu pauro figuiero! Ero pas gaire flòri, sas, que despièi Toussant avié vist cabussa uno à cha uno tóuti sei fueio, e encuei èro nus coume un verme. De segur avié agu uno grosso lagno quouro avié vist, quiha sus lei long fiéu d'aran lei mistoulinis dindouletto s'amoulouna e tira sei plan pèr s'ana faire soun San-Miquèu, eilabas de

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

l'autre man de ma mar tant bluio, dins lou païs dei negre, dei croucoudile e deis elefant; es pèr de bon qu'acò li avié fa aganta lou languimen. Mai, sènso sei fueio assoustarello, poudian ges s'arrapa dóu soulèu. E tambèn aqueste jour souto la figuiero pelado, tóuti s'erian tanca sus lou su de capèu de papié qu'avian plega dins de vièi journau e que li disian lei capèu dóu gendarmo; quouro lou soulèu tabasso meme que siegue l'ivèr, aquéu vièi capoun es bèn lèu lest pèr vous encagnarda. Aqueste jour touto la taulejado s'èro estrassado dóu rire, que sus lou capèu de l'ouncle Janin, qu'èro un pau pistachié, lou titre dóu journau s'èro mita escoundu darnié la plegaduro, e dessubre sa bono grosso testasso rouginello que te semblavo un escoufalié de couire, tóuti legissien Pet-ar en plaço de Petit Var.



De noumbrous viéure qu'èron sus la taulo ne m'en rapèle plus gaire. Mai me vène dins lei narro un agradiéu parfum de civié de lebre, que lou repas acaba, n'avié toujours un que te fasié tuba sa cigaleto tancado dins l'oussaio de la cambo dóu lebratas; perèu nifle lou musquet dóu loup de Nouvè, clafi de fenoui que cascalajavo d'aise d'aise subre la brase dóu fougau. Acò te fasié uno tubassiero tant manjativo, que lèu s'acampavon tóuti lei cat dei vesin, pèr la mai grande joio de nosto chino que se lei coursejavo, e sas, li levavo à touto zerto lei rampo dei pèd. Poudian croumpa de loup; en aqueste tèms èron pas gaire carivènd, perdequè èro facile pèr leis aganta, bord que Nouvè èro lou moumen, moute venien pèr mouloun, long lei coustiero pèr faire espeli seis iòu. E de mai, ma grand disié qu'aqueste jour poudian faire un trau au pourto-mounedo e degaia un pau mai de sòu, perqué Nouvè èro la mai bello fèsto de l'annado. Mai souto-voues, biscavo countro aquéli me cresènt que se tenon miés à taulo qu'à chivau, qu'an un d'aquéu ruscle que se li metien dei sounaio au mentoun s'entendrié un brave boucan, e qu'a n'aquéli mau-aprés, li agradon miés d'ana carcaneja la damo de pico, pulèu que d'ana ausi la messo de Nouvè...

La vèio de Nouvè anavian bada sus lou port lei baignaire de Nouvè e perèu lei targaire. Acò te fasié estrassa dóu rire. Endraia pèr uno musico intrinanto, lei targaire se justavon, se tabassavon, se tarnassavon coume dei poulichinello, e fin finau, aquéli pantin se garçavon à la baio, dins lei criaduro, lei cacalas, lei picamen de man dóu fube de badaire en estrambord,

souto leis iue plan bagas d'aquèu mau-embraia de Genio de la Mar que te fasié vèire sènso vergougno soun tapanari tout lou sanclame de l'annado. Fasié un brisoun frisquet, mai, souto un tau soulèu, e davans aquelo mar misteriouso, aquelo mar, emé soun parfum fèr que desplegavo sènso relàmbi sa grando touaio bluio, tant bluio, e qu'amavo tant, èro pas veritablamen Nouvè. E pensave emé amarun à tóuti aquéli pichoun qu'esperon Nouvè dins la geladuro e la nèu, e que regardon flambusqueja dins sa chaminèio lou tant bèu cacho-fiò de Nouvè coume es escri dins lei libre. Boudiéu, coume auriéu vougu saupre l'oudour de la nèu.

Despièi adeja quàuqui semano, aviéu assaja d'estre la mai bravo poussible, qu'aviéu reluca dins la vitrino dóu basar, uno poulido pichouno courdurarello, que s'espoumpissié au mitan d'un fai de jouguet. Ero acò que barbelejave de tout moun cor. Ma maire m'avié bèn douna d'avertimen, e fasié que de me tourna dire que lou Paire Nouvè avié pas gaire de sòu, e que de mai ère pas toujours estado sage coume d'image. Iéu, tèsto-aqui, vouliéu rèn saupre e pas plus lèu qu'aviéu l'encauso, anave coume touto la ninèio dóu cantoun, espóuti moun nas contro la vitro dóu meravious magasin, e de mai pantaiave. Que sas, en dedins de iéu, aviéu pòu qu'aqueste jouguet tant bèu fuguèsse chausi pèr uno outro chatouno. Basto, qu'arribèsse pas un tau malastre. Que sabès èro tant poulit aquel óubrage!! Liéra dins uno pichoto valiso bluio, que se tapavo emé uno mistoulino clau daurado, tancado sus un socle de bos envernissa, emé encaro mai un fai de babourineto de fiéu de tóuti lei coulour, e uno pichouno rodo negro e lusanto que fariéu vira de loungo pèr courdura à ma titèi de raubo espetaclouso coume lei viestido dei fado. Es que ma maire n'avié uno de courdurarello, mai falié pas ges la touca, que sensamen èro dangeirouso. E iéu, auriéu tant vougu n'en faire vira la rodo; que coume tóuti lei pichouno m'agradave de faire vira tóuti lei manivello. La rodo de la font, que l'aigo trahidouiro que s'escampavo dóu bournèu m'escoulantavo chasco cop qu'anave d'escoundudo m'amoura au grafioun; m'agradavo perèu la manivello dóu moulin à café. Ma grand te lou quichavo entre sei geinoun e viro que virara, e vujavo la pousso dóu pichot tiradou dins la causseto de sa cafetiero engirouflado pèr faire soun café pèr dous jour; aquéu biais èro mens degaiaire, e te fasié lou café fres soulamen pèr lei gràndis encauso. Encaro mai amave vira la maniho dóu fondò, que sa voues misteriouso e narrejarello, m'a long-tèms leissado sospichouso e esberlugado.

Tambèn, aquesto annado, qu'èro la proumièro qu'anave à la grando escolo, subre uno bello pajo blanco, tirant la lengo, emé lei tressusour, letro à cha letro, ajuda pèr ma maire, aviéu fa la pounchudo de ço que cresiéu d'èstre un pichot cap d'obro; meme, que l'aviéu afistoula emé uno fresco sougnousamen pintado emé dei craioun de coulour, sènso despassa, coume l'aviéu après à l'escolo. Aviéu escrich au Paire Nouvè!! Es que pèr lou proumié cop de ma vido anave pèr de bon lou vèire e li douna ma letro dins sei man. S'èro pausa dins un novèu grand magasin de la vilo, e disien d'en partout, que falié que reprenguèsse de voio, e que sieguèsse bèn repatina avans que d'ana acoumença sa grando virado.

Aviéu lou bati-cor e de segur un gran de mi m'auriéu servi de tap; i'avié de mounde e de mounde, e que tout aquéu fube qu'èro vengu bada, me dounavo lou reboulimen e me fasié mounta lou bòmi. Emé ma maire e ma sorre avien estrena pèr lou proumié cop l'escaladouiro que marchavo soulet mai falié bèn encapa l'engàmbi pèr aganta

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

l'arrapadouiro, fin de pas cabussa au souè. Buta pèr la ninèio saganouso, cridassiero e despacientado, dins la brudour, lou chafaret, la boulegadisso dei gènt, jitado, butassado pèr lei badaire, siéu arribado davans lou bon vièi. Eu, èro assata sus lou pountin, e de segur èro bèn èu, tout d'un l'ai recouneigu. Poudiéu ges m'engana, èro bèn aquéu qu'èro pinta sus lou cabucèu de la bouito. E bèn, aro va bèn! Ero un pau mai rassegurado, que en lou vesènt aviéu la desmountranço que s'èro ges estravia dóu tèms de soun tant long viage. E quouro aura legi ma letro, de segur anara carga encò dóu basar lou miravihous jouguet pèr l'apoundre dins sa banastasso.

Pamens, ço que me percutave e me venié en òdi, èro que lou Paire Nouvè s'avié chausi aquéu magasin tant grandas, clafi de lume e de mirau mounte de musician escoundu jougavon à boudre de musico. De vendeirello pimpado, perfumado e viestido tóuti parié picavon de misteriouso mecanico qu'escupissien de pichoun moucèu de papié. Ero bèn poulit tout acò, mai iéu, tambèn m'agradavo pas aquéu magasin. Tóuti lei marchandiso èron escoundudo dins de bouito tapado e tout acò te sentié, au mitan d'uno espanventablo tafourasso, uno desagradivo óudour facho d'uno mescladisso de susour, de perfumarié, de pego, d'estu e de papié-mastega. E de mai, ma maire disié qu'aquéu magasin èro un troumpo-couioun, qu'èro bon qu'à faire lou pito-sòu, e que te vendié de causo mounte l'avié mai de pèço que de mau.

Es perdequé que iéu, auriéu ama que lou bon vièi se pausèsse dins la pichouno especiaré dóu cantoun de ma carriero. Boudiéu, coume m'agradavo tout dins aquelo boutico, aleva de segur de la merlusso qu'ai jamai pouscu soufri l'óudour d'aquéu pèis. Lei tiradou, mounte se vesien tras lei vitro, lei pese-cacha que te fasien de tant bono soupo emé lou cambajoun dóu porc, lou ris qu'aribo dóu tant lunchen païs dei Chinés, mounte tóuti lei gènt soun jaune coume dei limoun, e que de l'autro caire de la terro, soun dins lei proumiéri lojo, pèr vèire de matin lou soulèu que se desparpello. E lei cese, que moun paire se n'en lipavo lei brego quouro ma grand leis adoubavo tóuti leis annado pèr Ramèu. Lei pasto de touto meno, subretout lei macaròni trauca que fasien tant bon maridage emé l'adobo o lou civié de lapin, e perèu lei faiðu blanc que li dison lei coco, e que l'especié li disien sènso respèt: lei troumpetaire. Quouro lei tiradou èron entre-bada, que bonur de saussa d'escoundoun lei man dins tóutis aquéli mangiho, e de lei faire resquiha entre mei det coume la sablo de la mar. Subretout èron leis óudour que troubavo lei mai agradivo, tóuti leis óudour que s'escampavon de tóutis aquéli tant bono cauvo, e que chascuno d'elo assajavo de restoubla l'autro. Qu'èro la mai forto, la mai douço, la mai tenènto, la mai agradivo? Aquelo dóu pebre que me fasiéu esternuda, quouro l'especié destapavo lou cabucèu dóu boucau de vèiro.



...?Prouvènço!... Buletin n° 33

Aquelo deis óulivo verde cachado que bagnavo dins d'aigo-sau e de fenoui e que l'especiero me fasié toujours tasta. Aquelo dóu saboun de Marsiho que se restranglavo en aut, sus l'estagnié, o quello dóu burre en grand moto que l'especiéro coupavo emé lou poulit coutèu de bos, e que te vendié lou moucèu tout canouna, coume dei couifo d'ajolo. Aquelo dòu fromage de rouquefort que n'en venien de cop que i'a croumpa vingt sòu pèr la gousteto sènso óublida de dire :

- Bèn gras e pas fort.

Ero bessai quello dóu safran que sèn èu poudrian ges adouba lou bon boui-abaisso, bessai l'óudour de la regalisso en bastoun vo l'arome dóu cafè que l'especié cremavo tóuti lei dilun dòu tantost; lou parfum d'aquéu tourrage embaumassié encaro ma carriero à l'ouro mounte sourtavian de l'escolo. E subre-tout èro dins quello especiarié que ma grand croumpavo quàsi tóuti lei dessèr de Nouvè. Despièi uno semana, l'avié uno grand boulegadisso, qu'avian acoumença d'adouba la crècho.

Dins la colo, avian rabaia la moufo si douço, si fino, mounte poudriéu istala emé amour lei pichot persounage d'argelo; avian tambèn culi pèr la gafa au lindau, la grosso bolo de viscle qu'aviéu reluca à l'autouno dins la pinèdo, quouro anavian cerca lei pignin. Lou 24 de desèmbre, seguissènt la draio dei tradicioun, ma grand desplegavo subre la taulo, qu'avié estira pèr adurre au mitan un parèu de loungiero, tres touaio blanco. La tresenco èro l'ufanouso touaio blanco broudado à la man, qu'avié agu de sa paure maire, tant bèn estirado, que gardavo encaro entre sei plegaduro un lougié parfum de lavando. Iéu, me semblavo que lou membre s'èro restangla, bord qu'avié au mitan uno taulo tant grandasso; cresiéu qu'avian chanja d'oustau e quitave pas ges ma grand d'uno semelo; l'ajudave pèr lou preparadis de la taulo dóu gros soupa. Nàutri fasian ges de revihet, simplamen lou gros soupa que se countinuiavo pèr lei trege dessèr.

Encaro mai que tóuti lei lipetige suculènt que metié sus la taulo, m'agradave subretout sei veissello e lou biais qu'avié pèr n'en faire la semousto segound leis usanço. D'en proumié istalavo sus la taulo lei sietoun dóu blad e dei lentiho de la Santo Barbo poulidamen afistoula emé de riban jaune. Pièi, emplissié de tóuti lei tant bòni causo lou bèu platas d'argènt qu'èro escoundu dins soun armari e que sourtié soulamen pèr Nouvè; metié pèr lou para la poulido dentello facho à la man pèr uno de sei cousino, pecaire qu'èro morto à vint an; plaçavian emé respèt lei sieto de faiènço blanco floucado de fueio verde que fasien de grand papàrri, dei sieto adeja vièio e clafido de pichóuni regado, delavado, gausido, blesido, aliscado pèr de fais de lavaduro, mai pamens que gardavon en éli, l'óudour de l'oustau. Fau dire que l'oustau sentié pas l'estu, que ma grand, sas, èro uno grosso proprio. Iсталavo emai soun tant bèu coumpoustié en pourcelano de Limoge, qu'avié reçaupu en presènt pèr soun maridage, lei vèire tóutis escrincela mounte se miraiavo lou lume dins chascun, e lei bèu cubert d'argènt qu'avian sourti tout negre de l'escrin e qu'avian freta tout lou matin emé de pousso, de papié de sedo e forço òli de couide.

Adeja souto lou lindau, arribavon lei clamadisso d'aquéli que se recampavon pèr festeja, e que restavon en estàsi davans l'espetacle d'un tau alestissamen:

- Mai que beneranço! mai es lou Bon Diéu qu'a mes taulo!

Me pensavo: e bèn, es pas marrit lou cop! Coume lou Bon Diéu? Mai es à la glèiso emé lou capelan en trin de faire lei preparadis pèr tóutis aquéli que van ana messa. Coume aurié pouscu metre taulo?

L'abat-jour que mounto-davalo emé sa mistoulino gounello de perlo que pendoulinon à l'entour dei vint e cinq bougò dóu lume eletri, alumino soulamen la taulo. Es lou moumen d'ataca lou gros soupa. Pèr tout l'or dóu mounde, ma grand aurié pas manca de servi à

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

l'ourdinàri pèr aquelo repeissudo de Calèndo, la merlusso en capiloutado, lei cardo e leis espinarc. Cresès bèn que ne m'en rapèle d'acò! Que poudiéu ges soufri la merlusso. Fau dire aquéu peis es toujours sala e te fau toujours amoura au bournèu de l'aigo; de mai sabiéu qu'èro emé lou fege d'aquelo sartan de merlusso que se trissavo aquel òli tant marrit que falié empipa lei matin d'ivèr avans que d'ana à l'escolo. Pièi lei cardo, acò es amar coume de fèu, mais ourousamen èro bono la sauço d'anchoiado. Despièi que m'avien dis qu'avié de ferre dins leis espinarc, arrestave pas de mastega emé mau de cor, qu'aviéu toujours la petugo de m'estrangla emé un clavèu. Pèr de bon m'auriéu mai agrada un bon quichet de pan bèn embarnissa d'òli e freta d'aïet.

E dóu tèms que touto la taulejado se lipavo lei vint ounglo emé la mangiho qu'èro sus la taulo, iéu, aviéu lou traquelun, bragave de despaciènço e esperave qu'arribèsse lèu la fin d'aquéu repas que n'en finissié plus. Tout aro, quouro touto l'oustalado anara messa, iéu, restariéu emé ma grand pèr espera em' elo la vengudo dóu Paire Nouvè. Pamens falié encaro soufri fin qu'à la recampado de la messo, pèr vèire arriba lou moumen monte poudrian fin finalo atuba lei bougiò de la crècho. Pèr lei dessèr de Nouvè m'agradave subre-tout la deliciouso poumpo à l'òli que saussavian dins lou vin cue, e tambèn lou nougat negre; mai moun plus grand plesi èro de durbi lei papihoto pèr faire petuscla lei petard de papié tant capricious, que sas, èron pas toujours de la bono. De mai, m'agradave de segur, leis amelo, lei nose, leis avelano sènso óublida lei figo que li disien lei marsiheso, qu'èron aquéli de nosto figuiero, e que ma grand fasié seca à l'autouno, sus dei canisso dins lou tourno-vènt.

- Arrèsto-te un pau, boujaroun, de boulega coume acò. Fau qu'aguèsses un pau de paciènci, que sabes, lou bon vièi bounias saup tout e vèi tout; es mai encaro devinaire que moun pichoun det. Se siés en trin de faire dei tarabastado, de segur vendra pas; de mai calo-te un pau de pita d'amelo, estourdidò, que tout aro vas t'aganta lei verme. Vène emé iéu, anen espincha la crècho.



...?Prouvènço!... Buletin n° 33

Lei pichot santoun inmouible e misterious esperavon dins l'oumbriho, dins aquéu decor de papié, de moufo e de paiun, engimbra emé amour. Lou pichoun Jèsus de ciro, tant clarinèu e fragile e qu'avié adeja pecaire, un pèd que s'èro delega. L'ai e lou biòu, que viravon tóuti dous la tèsto dóu meme caire. Poudiéu ges trouva l'engàmbi; aviéu bèu lei chanjourla de plaço, n'i'avié toujours un que te relucavo de darnié. E la Santo Vierge, tant bravo e tant poulideto, emé soun bèu mantèu blu, blu coume ma mar, blu coume lou cèu, blu coume la valiseto de la courdurarello. Fau dire qu'èro la bluio, la coulour que m'agradave lou miés. A soun caire, lou bon Sant Jousé qu'avié l'èr tant countènt d'avé agu un tant bèu nistoun. Lei badaire lei counaissiéu tóuti mai leis amave pas tóuti parié. La peissouniero, la troubave un pau patàri. Lou bergié m'agradave e subre-tout lou paure agnèu tintourlet que caminavo à soun caire e qu'avié sa pateto qu'èro rampegado. Ero iéu, en le boustigant que l'aviéu manda au sòu sènsou lou faire esprès, e que l'aviéu roumpudo; ma grand en mesclant d'aigo e de farino avié adouba de la pego qu'avié remenda lou malastre. L'avié emai aquéu paure couiòsti de ravi de la crècho que relucavo à l'estro; à-n-aquéu n'en mancavo la mita: avié ges de cambo. Parèis qu'èro resta talamen estabousi de vèire l'espetacle qu'avié agu lei cambo trancado! Lou remoulaire me carcagnavo emé sei long coutèu. Mai amave de tout moun cor, lou pichoun que fasié souco emé lou bómian e li zounzounave à souto-voues:

- T'en faguès pas. Lou bómian va tourna mai veni brave e vas retrouba tei gènt, e tu, l'avugle, vas recoubra la visto; mai fau pacienta un moumenet, l'estello es pas luen: vai arriba, dins gaire de tèms sara aqui, em' elo lou meravihous càrri dóu Paire Nouvè.

Las, pas mai. Dins lou cèu negre clafi d'estello qu'espinchave tras lei vitro de l'estro, ai jamai vist barrula l'estello grandasso e encaro mens lou càrri. Entendiéu pamens lei campano de la glèiso que cascalejavon pèr anouncia la messo de miejo-niue, que ma maire qu'èro uno cantarello de proumiero meno fuguè estado chausido pèr canta lou "Minuit chrétien". Entendiéu boufa lou vènt e tabassa la mar au countre dei massacan de la jitado. Avièu un brave bàti-bàti en esperant lou vièi.

Boudiéu, basto que m'oublidèsse pas aquéu! E de longo demandave l'ouro à ma grand. Dins soun oustau n'i'avié de reloge! Subre la comodo, la bello pendulo daurejado que soun revoulun èro peta e que marchavo pas, mai que vesian dedins tras lou globe de vèire, la courouno de flour d'arangié dóu maridage de ma grand que n'en finissié plus de s'enjauneja. L'avié tambèn lou "coucou". Mai, aquéu reloge, que d'escoundoun avian tant boustiga, èro coumpletamen descadrana, e poudian pas ges li faire fisanço. Es pèr acò que ma grand avié croumpa un poulit revihomatin, coume èro la modo en aqueste tèms. Sus lou cadran èro pinta uno negresso risarello que lei dos bano dóu turban marcavon miejour. Emé la pouncho de soun pèd, chinchérin, chinchérin, tintourlejavo soun nistoun, e sènsou relàmbi, tóuti lei segoundo, lou brès boulegavo, e dedins lou nourridoun negre risié, dóu tèms que leis aguiò viravon. Pamens, iéu, troubave qu'aquelo fremo èro bèn mouligasso, que leis aguiò anavon pas proun lèu, e que lou tèms passavo pas gaire vite.

Cresès bèn que me n'en fasiéu de marrit sang! Fai bèn caud dins ma Prouvènço, e lei rangié, aquéli bèstis estranjo que carrejon dei fuste e dei branco sus lou su, an pas l'abitudine d'aquelo calour. Aviéu pòu qu'aguèsson lou languimen de la fre, que s'agantèsson lou gounflige, que tout d'uno se prenguèsson la bambaroto dins la tèsto e que vouguèsson tourna mai à sa grùpi sènsou demanda soun rèsto. Ansin, quouro aviéu après qu'aquéu bestiàri acabavon de moufo, n'aviéu rabaia dins un pichot ribas à l'uba de la colo, uno banastello clafido pèr faire la crècho, e l'aviéu d'escoundudo istala darnié lou pourtau, emé un biais manjatiéu. Es que la chaminèio de ma grand èro tant pichouneto, e despassavo pas gaire de la téulisso mita rescoundudo souto lei pin e lei branco de la figuiero. Emé aquéu gàuibi

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

finouchejaire, esperave que lei bèsti sarien agroumandido pèr l'oudour d'aquelo bello moufo sòuvajo. Urousamen, pèr me cala de despatienta, ma grand cantavo:

La cambo me fai mau
Bouto-sello, bouto-sello.....

Iéu, me pensave qu'èro elo qu'avié facho aquelo cansoun, que sei cambo, pecaire, èron tóuti empatarassado e caucavon d'espino. Mai, encaro cantavo:

Siéu decidado de mounta sus moun ai
Pèr ana vèire l'acouchado.....

L'acouchado, n'aviéu adeja ausi parla. Ero aquelo fremo que manjavo dei moustello. Quouro ma maire anavo croupa de pèis, la peissouniero li disié souveni-fès:

-Tè, croumpas un pau de moustello. Es talamen bon aquéu pèis, que se n'en douno pèr l'acouchado!

De mai m'auriéu tant agrada de mounta sus un ai! Un jour qu'èro vengu un cièri dins la vilo, aviéu vist se debana la grando parado emé tóuti lei rampelaire, lei musicaire, leis



acroubate, lei braguedian, lou bestiàri fèr que barrulavo dins dei gàbi: lei lioun, lei tigre, lei girafo; emai, un ourse immense endraia pèr de gigant que sautejavon dins lei carriero quiha sus d'escasso que te lou tirassavon au mejan d'uno cadeno grandasso acroucado dins un anèu que pendoulavo à soun mourre; e que sabe iéu. Pamens, acò qu'aviéu trouba lou mai agradiéu de touto la desfilado, èro uno pichoto chatouno quihado sus un chivau. Boudiéu, coume èro poulideto, e coume auriéu tant vougu li sembra, vestido emé un coutihounet de tule blanc, lougié, mistoulin coume lei petalo d'uno flour, la tèsto graciousamen clinado, emé de long pèu que bloundinejavon e floutejavon subre l'esquino. Sei man fasien lou barrulèu subre sa

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

tèsto, e elo s'escantihavo sus un pèd, dóu tèms que lou chivau endraia pèr la musico, fasié d'avans, d'aiso, d'aiso, à la sautareleto en dansant dóu cuòu. Pamens, lou chivau, sas, m'avié sembla bord grandas, es pèr acò que pensave que sarié bessai mai aisa pèr iéu, d'escala sus un ai.

E pantaiave, e pantaiave, que la som acoumençavo de m'aclapa, mai vouliéu ges ana au lié, pèr ana retribua ma pichoto sorre qu'à la despacho èron ana jaire bord que fasié lou dourmi dre; pamens, quouro tóuti se soun recampa de la messo, la som pèr de bon es vengudo m'aganta, entre uno avelano e un pastis de mounge, aquelo delicioso sucrarié facho d'un nougaioun de nose, empelissa dins uno figo seco.

L'endeman de matin, la tauro dóu gros soupa es encaro touto clafido de tóuti lei bon viéure e lei rebalun. Dins lei sieto, lei cruvèu d'amelò, de nose, d'avelano qu'atubaran lou fougau, lei mevouihoun de dato, qu'aquéli fru sucra èron lou groumandige de moun paire, lei rusco de meloun brouda, aquéli miejo-luno verde que lei galino esterpado aclaparan en lei picourant, leis esqueleto dei rapugo de rasin de nosto vigno, qu'éli, coume lei figo an seca dins lou poustèu; pièi encaro lei pèu deis arange poulidamen espelucado en ciéucle e que te semblavon un revoulun daura. Ma grand lei fara seca e n'en parfumara leis adobo. Certo fau pas óubrida lei moucèu de pasto de coudoun que s'èron restangla sus l'estanié despièi l'autouno; èron tóuti escourna e dur coume de bano, que ma grand a jamai pouscu encapa lou biais d'adouba la pasto de coudoun; acò la fasié rena mai la pasto a jamai pouscu vira bèn, perdequé ma grand èro bord escassouso pèr apoundre lou sucre! N'i 'vié mai dei rusco de mandarino, que d'escoundoun fasiéu espoucha davans lou nas dóu cat. Pode vous assegura que lei cat, sas, i'agradon pas la mandarino!

Avans que de s'en ana jaire, ma grand avié auboura lei quatre cantoun dei tres touaio, que fau rèn leva d'aquelo tauro dóu gros soupa perdequé leis ange venon acaba lou viéure, quouro lou mounde es en trin de faire sa dourmido, e subre-tout pèr que le bon Paire Nouvè pousquesse se requinquia, e trouba à voulounta, la tauro e la lojo.

Lou matin au caire de la chaminèio, dous amanèu subre mei soulié. Un grand e l'autre un pau mai pichoun. Pèr durbi lou mai grand paquetas, la despaciènço m'aganto, e es pas proun lèu fa de sagata lei feissello, d'estrassa lou papié e d'espeia la bouito, e que dedins entendiéu que cascaïavo. Pèr eisèmple un mouloun de terraio pèr la titèi. Vite, anan un pau durbi l'autro. Mai, sas, acoumençave de me faire un brave marrit sang. Semblavo bèn pichounet aquéu còlis. E bèn, aquéu de cop, uno trouso d'escoulan de cuer que se desplegavo en tres partido emé sa bouito de plume e dei craïoun de coulour à bódre. Assajave coume poudiéu d'escoundre moun enganamen souto lei regardaduro de mei gènt qu'èron vengu espincha pèr la descurberturo dei presènt. Eilas, poudiéu reluca de tóuti lei caire: ges de courdurarello!

Vesiéu ma pichoto sore que descurbié emé dei criaduro de joio lou barrulèu à campaneto et lou poupon bagnadou tout negre qu'avié chausi dins la vitrine dóu basar, bord que dounavo d'èr au nourridoun dóu revihomatin.

-Pèr eisèmple! aquelo tubo!! es pas agradiéu d'avalala uno talo baloto. Es pas poussible lou cop. Coume, ai passa dei journado que me siéu fourçado d'èstre bravo, ai escri, es pas de dire pèr me vanta, uno letro subre-bello sènso fauto. Me siéu bessai un pau enganado pèr l'escriaduro dei capouliero, que acò, anavo pas tout d'un pèr bèn leis adouba, mai pamens lou dessin èro tant bèu!!

- Sabes digué ma grand, aquéu bounias de Nouvè a coume iéu. Acoumenço de se faire vièi; es bèn marrit de se faire vièi; bouto souveni-fès, pòu li arriba de tout maumescla; e de mai pènso un pau coume devié èstre à la bourro pèr ana servi tout soun mounde...

Pèr de bon que devié èstre pressa, que èro pas resta aqui la vido dei gèrri, meme que lei

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

rangié, pecaire, avien pas manco agu lou tèms de tasta sa mangiho. Tambèn acoumençavo de m'agrada de mai en mai, tóuti lei bèlli causo que m'avié adu. Coume èron poulido tóuti aquéli terraieto: lei sietoun envernissa, lei sartaneto, la dourgo, la padeleto, la gerlo, lou pechié, la sartan, lei pignato mignoto, lou gerlet poulidoun, lou coumpoustié e lou mourtié pèr faire l'aiòli. Que de bon dinaroun anave engimbra pèr ma titèi emé tóuti aquélis eisino. Pèr de bon avié agu d'idèio, e de mai lou cartaboun èro resplendènt. Pèr la rentrado n'i'aurié dei jalousié à l'escolo! E tout lou sanclame dóu jour, enfielave e renfielave lei craioun à sa place, calinejave la goumo, tant blanco, tant souplo e tant douço, e subre-tout fasiéu vira emé delice lou coumpas que te fasié d'espetaclouso rousasso. E coume fan tóuti lei pichoun dóu mounde, tout acò passè la niue dins moun lié.

Pamens, l'endeman siéu anado à l'escoundudo reluca la vitrino dóu basar. Dei jouguet, certo n'i'avié encaro. Mai, plus ges de courdurarello. E bèn, de segur èro acò, lou vièi s'èro bel e bèn engana!

Lei vacanço finido, dins la cour de l'escolo, au mitan dei basarutàgi dei chatouno d'un cop ai entendu:

- Iéu auriéu vougu uno biciéucleto, mai ai reçaupu uno courdurarello. Ma maire pènsò que lou Nouvè a raisoun, que lou velò es bord dangeirous.

Aquéu de cop! Mai de quau se melo aquéu mié-faudiéu; es vrai qu'a forço de travai aquel ome, e fau pas que rèsto aqui coume un santibèlli à bada la figo. Pamens, s'engana coume acò es un pau carga, sas!

Tournant à l'oustau ai anuncia tout d'uno :



- Tè, vous vau dire quaucarèn. Vuei lou saup quau a recaupu la courdurarello en plaço de iéu, mai acò li fa rèn, n'ai plus ges envejo. Tambèn pèr l'an que vèn, faudra faire mèfi e assaja de li trouva un bon ajudo à-n-aquéu paure Paire Nouvè. Aquéu vièi faddòli es un pau vengu repepiaire e a tout maumescla. Es bèn vrai ço que dis ma grand qu'es marrit de se faire vièi.

Es vrai, es marrit de se faire vièi, ma grand parlavo d'or. Despièi, de segur, ai vist cabussa de nèu, se soun debana lei Nouvè, d'ùni de joio e de bonur, d'àutri tambèn de tristun e de lagno, mai pamens en aqueste tèms de moun enfanço, coume èro bluio ma mar....

Roso-Marìo Pous
Nouvèmbe de 1996

Pensado

Manda poulidamen un bouquet roumantino,
Qu'acompagne un mot dous qu'un poutoun a signa.
Ansin que Flourestan ai fa pèr Veronico,
O! .Mai dins nostre siècle, anen pouëtisa.

Sabe, manda de flour es causo tresanado.
Lou tèn dre, aqu'es jour, es mau interpreta.
Voudrièu pas agué l'èr de canta uno aubado
En àbi 1900 que me sariéu fa presta.

Risen !.. Mai ièu, Flour Blu, savoure lou charme
De cultiva pèr vous, la mai umblo di flour.
Toustèm, sias soun soulèu, ièu l'arrose de larmo,
Pouso touto souleto au jardin de moun cor.

Es dóu souveni lou mai vivènt emblèmo.
Sèns jamai me quitta, vous segui de partout.
En ai fa aujour-d'uei l'escuso d'un pouèmo,
Ma flour es la Pensado, e la cueie pèr vous.

Clemènt Caillat



Tricìo Dupuy
Mestresso d'obro dóu Felibrige

La soucieta felibrenco “..?Prouvènço!..” a festèja sa cabiscolo, Tricìo Dupuy, pèr la remesso óuficialo de la Cigalo d'argènt de Mestresso d'Obro que ié fuguè decernido lou 22 de mai passa à la Santo-Estello de Grasso.

Aculi dins la grand salo de fèsto de la coumuno de Berro, mai d'un centenau de felibre, parènt e ami s'acampèron lou dissate 9 d'òutobre pèr aquel evenimen.

Souto la bandiero de la vièio assouciacioun marsiheso - manjo dins si 95 an - lou majourau dóu Felibrige, rèire cabiscòu de la soucieta ..?Prouvènço!., Bernat Giély, saludè li presènt vengu tant nombrous, s'escusant de noun pousqué cita à cha uno tóuti li persounalita, tant n'i'avié.

Reservè un soulet gramaci à l'oste qu'aculiguè lis ami de Tricìo dins sa coumuno, Moussu lou Maire de Berro, Sèrgi Andréoni, Counseié Regiounau de “Prouvènço-Aup-Costo d'Azur”, Presidènt dóu Multipole de la Mar de Berro, sòci de longo dato de la soucieta ..?Prouvènço!., e subretout, coume lou ramentè Bernat Giély, pichot nebout de noste grand prousatour Batisto Bonnet, “ Avèn pas gaire d'elegit tant afouga pèr la defènso de la lengo e de la culturo que poudèn que se n'en felicita e lou gramacia mai que mai ”.

Lou presentatour ramentè, pièi, que lou titre de Mèstre d'obro que fuguè crea en 1925 pèr lou Counsistòri, dis bèn ço que vòu dire, es atribuí à-n-aquéu que fai d'obro pèr la causo felibrenco, ié diguèron tambèn li zelaire à la debuto, pièi restè que l'apelacioun “Mèstre d'obro”.



...?Prouvènço!... Buletin n° 33

Adounc, la cabiscolo de la soucieta ..?Prouvènço!., à fa bono obro, e pèr lou dire, Bernat Giély baiè la paraulo au Majourau, assessour de Prouvènço, Lucian Durand que countè pèr lou menut touto l'obro coumplido pèr Tricìo Dupuy :

Dicho de l'Assessour Lucian Durand

Moussu lou Conse de Berro, Cars Ami de la Felibresso Patricia Dupuy, Caro amigo e Gènto Tricìo

Siéu tras qu'ounoura de te dire vuei, aqui davans un fube de tis ami, que la Mantenènço de Prouvènço e lou Counsistòri Felibren an fa bono chausido en fasènt Mestresso d'Obro dóu Felibrige uno Prouvençalo de la bono, à la flour de l'age, que mau-grat li tressimàçi de la vido, a sèmpe fa obro pèr Prouvènço e Marsiho au travès de la Culturo e de la Lengo Nostro. Sabe bèn que li paraulo longo fan li jour court, pamens me fau prendre lou tèm de dire eici, bord que l'òucasioun m'es dounado, tout lou bèn que sabe e tout ço que pènse de Tricìo Dupuy, sus lou travai achini qu'a fa 'njust'aro e que perseguis sènso relàmbi, cade jour que lou Bon Diéu fai.

Dins sa vido proufessionalo, Tricìo óucupo un poste de teiniciano de recerco dins un laboratòri de l'INSERM à Marsiho, la vilo mounte es nascudo, à la Bello de Mai. A Chasque aucèu soun nis es bèu! Parai ...

Tre 1984, Tricìo animè bountousamen, un parèu d'annado, en coulouracioun, d'emission literàri coume "Point Virgule" o "Renc' Art" sus li radiò loucalo de Marsiho.

Afougado pèr l'aparamen de la lengo e de la culturo prouvençalo, tre 1988, Tricìo coulouro d'à founs au travai d'un fube d'assouciacioun de mantenènço, e parti d'aqui, un mouloun d'article en prouvençau, espelisson dins quasimen tóu li gràndi publicacioun de la prèssou prouvençalo.

Pas proun d'escriéure, Tricìo baio un cous semanié de prouvençau au Centre Souciau dóu quartié de la Blancardo à Marsiho.

Tout aquelo obro au service de la lengo e de la culturo l'endraiè vers lou Felibrige. Peirinejado pèr lou Majourau Bernat Giély, es estado marcado au cartabèu en 1989.

Vous fau saupre que despièi aquelo annado, Tricìo pren uno part ativo à la redacioun e au mountage dóu messadié "Prouvènço d'aro". E coume lou travai noun ié fai pòu, s'endevèn pièi clavairis d'aquèu messadié.

De mai, militanto de longo dato au Mouvamen "Parlaren" n'en devèn secretairis en 1990. Es noumado pièi, respounsablo di publicacioun e dis edicioun "Parlaren" e "Prouvènço d'aro" que fan flòri soutu sa beilié.

Tricìo Dupuy, ourganisè en 1994, à Berro-l'Estang un Coulòqui e uno espousicioun forço bèn doucumentado sus la vido e l'obro de Batisto Bonnet, acò à l'òucasioun de la sourtido de "Moun Baile, Anfos Daudet" is Edicioun "Prouvènço d'aro".

Fau dire perèu, que lou Conse de Berro, Segne Andreoni, es lou pichot nebout de Batisto Bonnet.

Cavizado à sa vilo, en 1995 Tricìo fuguè elegido au Counsèu d'Amenis-tracioun dóu "Comité du Vieux Marseille". Sis acioun ligado de Felibresso e de Marsiheso, la faguèron elegi pièi, Cabiscolo de la venerablo assouciacioun "...?Prouvènço!..".

Dins l'encastre de ...? Prouvènço!... a reviscoula lou Prèmi "Vitour Moisset", counours literàri en lengo prouvençalo e a publica lou libre counmemouratiéu di 90 an de la soucieta, uno istòri ligado à-n-un siècle de vido felibrenco à Marsiho.

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

En 1995, Tricìo Dupuy publico, dins la couleicioun di “Cahiers du Comité du Vieux Marseille” un casernet forço bènn doucumenta, souto lou titre: Clouvis Hugues, fiéu de Menerbo, enfant terrible de Marsiho.

Cercaire de proufessioun e doucumentalisto pèr passiou, Tricìo Dupuy trèvo la Prouvènço emé l’aparèi fotò en bricolo e, coume toujours quand fai quaucarèn, s’es tant lèu apassiounado pèr la foutougrafio. E de fiéu en courduro, coume se dis, acò l’amenè à s’interessa i vièii foutougrafio e à sauva li placo de vèire de Lucian Bégule, foutougrafa e mèstre-veirié. Acò nous proumés uno espousicioun de l’obro foutougrafico de Lucian Bégule en Prouvènço roumano.

E dins tout acò, Tricìo trobo encaro lou tèms de revira, pèr èstre publicado en prouvençau, quàuquis uno dis obro de Nicolo Ciravegna, l’escrivan marsihés. La sensibleta femenino menè Tricìo Dupuy sus li piado de “Nans le Berger” e d’aqui seguiguè touto la draio de Thyde Monnier, tant bènn que, fin-finalo en 1996, fuguè elegido Presidènto de l’Assouciacioun “Les Amis de Thyde Monnier”.

Noutiço sus la Maire di Coumpagnoun dóu Devé, conferènci e emissiou de radiò sus Thyde Monnier fuguèron adoubado pèr Tricìo Dupuy.

D’ùni eici dèvon coumença de se dire: noun es possible que Patricia fague tout acò touto souleto. Avès resoun Tricìo es ajudado, es ajudado pèr soun ourdinatour. Un ourdinatour forco brave que s’espremis en prouvençau e subretout óubeïssènt e bènn paciènt, car Patricia qu’a forço caratèro ié fai faire tout ço que vòu, coume lou vòu e tant lèu que lou vòu.

Es pas pèr cop d’astre, se lou Majourau Bernat Giely, Presidènt dóu Centre Internaciounau de l’Escrich en Lengo d’O (CIEL d’Oc) a fisa la cargo de clavairis à Tricìo qu’asseguro tambèn lou fau dire, la cargo de secretàri. Ansin es elo que règlo uno majo part di proublèmo d’amenistracioun d’enfourmati, seguis emé forço atencioun l’escanerisacioun dis obro de la literaturo d’O e li relacioun umano emé lis emplega. A l’ouro d’aro, es en trin d’adouba li



...?Prouvènço!... Buletin n° 33

tèste eleitrouni e doucumen icounougrafi pèr publica un CD-rom sus la vido e l'obro de Frederi Mistral. Crese de pousqué afourti, sènso res escalustra, que Tricìo es la caviho-majo dóu C.I.E.L. d'Oc.

Sèmpe sus lou pont, pèr Marsiho, Tricìo ourganiso l'espousicioun sus lou "Batèu Pilot de Marsiho dóu siècle XIXen" e "Lou Marseillois" à l'ócasioun dóu "Rassemblement des Vieux Gréements de Brest 92". Amagistro pèr lou cop un libret sus l'Istòri dóu Service dóu Piloutage dóu siècle XIX en.

Pourtado pèr aquelo erso, s'endevèn amenistraire de l'Assouciacioun "Carènes" pèr la creacioun d'un Museon miiterran de la Coustrucioun Navalo sus lou site di chantié de la Ciéutat.

De pèr soun mestié, la recerco l'a menado à furna dins istòri dóu mounde felibren. Entameno aro uno meno d'antoulougìo di Majourau dóu Felibrige. Cigalo pèr Cigalo, se pòu trouba dins soun fichié eleitrouni li vido e l'obro de 364 Felibre-Majourau. Ansin perseguis soun travail soulitàri d'istouriano en completant, à flour e à mesuro de si descuberto, la biougrafi di Majourau.

Dins aquest travai de fournigo Tricìo es estado pivelado pèr dous ome d'eicepcioun liga pèr la meme Cigalo Felibrenco: Clouvis Hugues e Batisto Bonnet.

Mai avans de clava bord que parlan de Batisto Bonnet, e que sian reçaupu à Berro pèr soun descendènt voudriéu apoundre un salut particulié au Conse de Berro, Sèrgi Andréoni que bono-di la gènto Tricìo, a aculi, purgi ajudo e fa pleno fisànço à la chourmo dóu "C.I.E.L. d'Oc".

Moussu lou Conse, vous qu'avès coumprés l'impourtanço de la culturo prouvençalo, dins soun coustat lou mai atiéu, lou mai prefound, lou mai voulountous mai perèu lou mai escoundu, lou mens couneigu e lou mens espetaclous à la debuto, nous avès fa grando fisànço e nous avès purgi uno ajudo tras qu'impourtanto e acò, sènso n'en espera ges de retoumbado eleitouralo, à despart de la souleto satisfacioun d'aguè oubra pèr la Causo Nostro, à la memòri de vostre davancié.

Pousquessias èstre entendu, coumprés e 'scouta à l'Assem-blado regiounalo ounte, à l'ouro d'aro de Catau de la regioun counsidèron la culturo prouvençalo soulamen au travès dóu riban dis arlatenco e di vèsto de velout di gardian dóu dimenche...! Comprenès ansin encaro miès, Moussu lou Conse, l'ounour e lou plesi qu'a un Majourau dóu Felibrige, vuei dins votro ciéutat de Berro, en guierdounant Patricia Dupuy qu'obro sènso relàmbi trop moudestamen segur, e souveni-fes dins l'oumbrino pèr la mantenènço, l'espandimen e lou trelus de nostro vertadiero culturo milenàri, sourgènt pouderos de l'amo de Prouvènço.

Majourau Lucian Durand

De bon, à l'ausido d'aquelo dicho, forço mounde fuguèron espanta dóu travai achinissènt que coumplis Tricìo Dupuy.

Acò tapo acò pèr aquéli que vesien qu'un fort caratère dins l'enavans de la cabiscolo de "...?Prouvènço!..".

L'oumenage acaba, lou Majourau Lucian Durand espingoulè coume es la coustume, la Cigalo d'Argènt sus lou vèsti de la nouvello Mestresso d'obro.

Li picamen de man calourous acoumpagnèron lou poutoun de felicitioun..

Tricìo Dupuy, forço esmougudo, gramacié soun mounde, emai lou majourau Renié Jonnekin que ié faguè l'ounour de ié purgi aquelo cigalo eiretado de la pouetesso Marcello Drutel.

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

“Mi bràvis ami,

Siéu forço esmógudo de vous vèire tóuti acampa pèr aquesto vesprado tant noumbrous, mai assajarei de vous dire pamens quàuqui mot.

Vole gramacia mi gènt que soun vengu, qu’es lou proumié cop que fan sa sourtido dins ma secondo famiho, la famiho prouvençalo.

Gramaci tambèn à tóuti lis ami que soun vengu de liuen e subre tout, Enri de Niço. A l’acoustumado es iéu lou foutougrafe de service. Pèr un cop, auren de bèlli fotò de proufessiounau e ié sarai dessus...

Mai es pas lou tout d’agué un guierdoun, fau pamens countunia soun pres-fa e coume lou disié lou cantaire Gainsbourg, Neissèn, mourèn, mai se fasèn quaucarèn entre li dous, es bèn.

Pèr nautre, noste pres-fa es eici à Berro pèr la Biblioutèco Virtualo de la Tourre Magno.



Pènse tambèn que la soucieta

...?Prouvènço!... es ounourado vuei qu’emé si nounanto quatre an fuguè creado quouro degun d’entre nautre erian nascu. Fuguè uno di soucieta li mai impourtanto de Marsiho qu’avié enjusqu’à 5000 sòci!

Marcado escolo felibrenco en 1906, a sèmpre travaia pèr la Causo prouvençalo.

Siéu forço fièro de countunia riboun-ribagno lou travai de mi davancié coume Mèstre Pierre, lou proumier e Bernat Giély, lou darrier avans iéu.

Sian segur qu’uno poungado, mai coume lou disié Mistral:

Soun mort li bèu disèire,
Mai li voues an clanti
Soun mort li bastissèire
Mai lou toumple es basti.

Nous fau soulamen lou counsoulida, en assajant de lou teni dre e fièr:

Fau boulega pèr viéure
Fau cambeja pèr se gandi
E fau nada pèr se sauva.

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

La soucieta es richo d'uno biblioutèco de mai d'un milié de libre acampa tout de long de sa vido. Countinuian de l'endrudi, e maugrat la vengudo de l'Internet e de la Biblioutèco Virtualo, pènse que la mort dóu libre papié a pancaro souna.

...?Prouvènço!... a couneigu li bèu tèms de sa couralo, mai aro plus degun canto soulamen cadun de nautre, chasque matin, dins sa salo de ban; ...?Prouvènço!... a couneigu li bèu tèms d'un group foulklouri, mai encò nostre plus degun dansavo que dins noste darrier fougau, lou poustan menaçavo de s'espóuti.

Pièi ...?Prouvènço!... a couneigu li bèu tèms d'uno chourmo de tiatre, mai aro plus degun jogo la coumèdi; fasèn pas meme de cousino que dins l'ancian fougau, i'avié ni de gas nimai d'aigo caudo pèr faire la terraio. Es acò, lou moudernisme!

Pàsi que sian, coume acò tendren bèn enjusqu'en 2005, se sian encaro aqui, pèr festeja dignamen li 100 de la Soucieta.

Vivo ...?Prouvènço!... e longo mai!"

Coume un ounour vèn pas soulet, lou conse de Berro, Sèrgi Andreoni, prenguè la paraulo, d'abord en sa qualita d'ami de Tricìo, liga pèr uno passioun voudado à l'escrivan Batisto Bonnet, pièi en sa qualita de Maire de la coumuno pèr ié remetre óficialamen la medaio de cieutadano d'óunour de la vilo de Berro noun sènso ramenta tourna-mai tout soun respèt pèr l'obro que realiso Tricìo, noutamen à la tèsto dóu Cèntr Internaciounau de l'escrich en lengo d'oc soustengu pèr lou Municipe berraten.

Lou Majourau dóu Felibrige, Renat Jonnekin, venguè en seguïdo benastruga la nouvello mestresso d'obro:

“Bràvis ami, gènto amigo,

Nosto Tricìo a davera lou titre de Mèstre d'obro, es un titre bèn merita despièi tant de tèms que se boulego sus la tintèno de la galèro nostro. Es devengudo Mestresso, es un mot que me sariéu jamai avisa de ié dire avans l'ouro de vuei.

A tèms passa aquéu titre anavo subretout is ome, i coumpagnoun qu'avien coumpli sa virado d'esprovo à travès lou païs e li femo, d'un desvouamen eisèmplàri s'acountentavon de li reçaupre dins li caièno ounte ié disien la “Maire”.

Tóutis aquéli titre se soun esvali dins la fugido dóu tèms mai soubro maugrat tout de biais de recounèisse lou desvouamen d'ùni que baion soun tèms, si dardèno e meme sa vido pèr teni e manteni ço que soubro de la civilisacioun nostro. Dóu tèms di coumpagnoun, lis ome poudien teni emé lou biais d'oubra la pèiro e lou bos, à l'ouro de vuei se soun apoundu d'àutri mestié, es ansin que nost' amigo chaussiguè d'èstre uno gazetiero. Diéu soulet dèu saupre l'impourtanço d'aquéu mestié, achinissènt, clafi de pessumenu, de renaire e de renarello, de sapiènçi que fau pèr legi de pajo que tènnon mai dis ierouglife que de l'escrituro latino. Dóumaci i'a encaro d'equipo capablo de s'associa e s'espangouna pèr teni e manteni.

Gènto Mestresso, m'es un grand plasè vuei de te benastruga e de te souveta de passa encaro d'ouro magico em' aquelo lengo nostro que sabes maneja e couregi au bèu besoun, e longo mai.

Renat Jonnekin

Un autre Majourau dóu Felibrige, Peireto Berengier, felicitè pièi la nouvello mestresso d'obro, Jan Saubrement lou presidènt dóu C.R.E.O de Prouvènço, diguè tambèn soun plesi de

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

s'acampa aqui à Berro pèr rendre ounour à Tricìo, Glaudeto Occelli, la valento cabiscòlo de l'assouciacioun di Reguignaire dóu Luberon diguè tambèn soun amista à Tricìo sa coulègo reguignarello, Roumié Marcon l'ami afouga de Prouvènço apoudeguè soun oumage, emai Gui Bonnet faguè l'ounour de canta à capella uno di bèlli e esmouvèto cansoun de soun repertòri, sènso óubida noste cantaire afouga, lou mèstre d'obro, Estève Buravand, que bandiguè de sa voues calourouso la Cansoun Gardiano e bèn segur clavè la ceremounié pèr la cansoun de la Coupo. Pèr cop d'astre, sèt Majourau dóu Felibrige presidavon la fèsto, Peireto Berengier, Lucian Durand, Patrice Gauthier, Bernat Giély, Renat Jonnekin, Jaque Mouttet, e Carle Roure.

L'aperitiéu d'ounour óufert pèr lou Muncipe de Berro permeteguè de béure à la santa de la nouvello encigalado.

Pièi, un fube de mounde s'entaulèron pèr un repas amistados bèn arrousa dóu bon vin de Castèu-Nòu-de-Gadagno, lou bres dóu Felibrige.

La Cigalo d'Argènt bèn espingoulado, la cabiscolo de Prouvènço fuguè de bon à l'ounour, un ounour tant grand coume la moulounado de presènt, en marco d'amista que l'acoumpagnavon. Aro basto à Tricìo, en Mestresso d'obro, de bèn teni l'empento de tout lou travai que meno.

P. A.

* * *

Shlomo

Shlomo èro bergié à Siyar-el-Ghanan, pichoto colo cuberto de tamaris, de laissié-flouri e d'écualiptus rose, à uno miechouro de Jerusalèn, sus lou camin d'Ebrun; èro pas un grand pastre que meno un abeié, tout-au-mens pas encaro, n'avié que douge an. Ero un pichot bergié, un aprendis, un pastrihoun, pèr just proun bon à-n-ajuda sis einat en anant querre l'aigo dóu sourgènt au founs dóu valoun, vo recerca li bèsti estraviado dins li djebel environant. Acò i'agrado forço, subre-tout quouro, revenènt soulet dins la liue emé la bèsti pausado sus sis espalo que ié fasié caud, musavo, lou nas leva à countempla lis estello.

E tambèn, anavo à la vilo faire li croumpo. Li gènt disien "la vilo" pèr-ço-qu'èro, en quauco sorto, la capitalo de la tribu de Juda, la mai prestigioso de douge tribu d'Israël. I'avié bèn long-tèms d'acò, un riche meinagié qu'abitavo Betelèn avié espousa uno pauro espigarello, Rut la Mouabito; d'aquel unimen èro nascu un fiéu, Jobed, qu'anavo èstre l'anjòu dóu grand rèi Dàvi e d'uno inmènso descendènci.

Mau-grat soun passat glourious, Betelèn èro plus, à-n-aquest moumen, qu'uno bourgado de quauqui centeno d'abitant. Mai Shlomo amavo bèn i'ana faire li croumpo de bergié que lou souk èro toustèms anima, clafi de gènt brusissènt e de causo que vous metien l'aigo à la bouco; lou cridadis di marchand l'amusavo autant que l'interessavo lou travai dóu terraié, dóu sartre vo dóu fabre dins soun escaupre.

Aquéu sèr, i'avié dins Betelèn un mouloun de mounde e meme lis asenié pamens tant biaiçous pèr se faufiela dins li carrieto estrecho, pervenien plus à faire avança sa mounturo. Ero pèr l'encauso dis óocupant rouman qu'avien decida de recensa tóuti lis abitant de ço qu'apelavon l'Empèri que s'alargavo de l'Iberio à l'Egito en seguissènt lou tour de la Mieterrano. Uno idèio d'un buroucrato à Roumo qu'anè jita de gènt sus li routo e li camin pèr

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

centeno de milié, que chascun, quet que siegue lou liò ounte demouravo, devié se faire recensa dins soun país d'ourigino, valènt-à-dire aquéu de la tribu que n'en èro eissi.

E coume la tribu de Juda èro la mai impourtanto d'Israël, i'avié foulo à Betelèn e dins si pròchis envioun; li aubergarié, li caravansarrai, li granjo, li cours, li mai pichòtis abrigado èron pres d'assaut. Au marcat, i'avié plus rèn à vèndre. Li gènt coumençavon à rena e, sènso la presènci musclado de sódard rouman e la cregnènço de si long bastoun d'amarino, i'aurié seguramen agu de treboulun.

Shlomo countuniavo à fadeja dins li carriereto, regardant tóutis aquéli vouiajaire vengu d'aiours e engimbra bijarramen mai que, causo mai qu'estounanto, parlavon tóuti la meme lengo qu'éu.

Es alor que veguè veni vers éu un ome gaiard, grand, brun e frisa; sa tunico èro griso de pousso e narrejavo coume li gènt de l'uba.

- Ma femo e iéu venèn de Nazaret e mau-grat mi recerco, n'ai pas trouba un endré pèr nous recata; siéu pas forço riche, siéu qu'un mesteriau fustié, mai siéu lèst pèr paga ço que faudra pèr que Myriam, qu'es tant allassado, posque se repausa tranquilamen..."

Shlomo regarda Myriam. En despié de sa caro griso de fatigo e de si tra tiblon èro... bello, es acò bello, bello; e fatigado, devié l'èstre forço à vèire la redouneta de soun vèntre. Lou pastrihoun demouravo peirounen davans aquelo jouino femo, èro tout-bèu-just mai ajado qu'éu e devié agué à pau pres quinze an, qu'avié l'èr tant desmesoulado. E quouro aquesto, l'aguènt apercépu, ié faguè un risoulet de mai dous, Shlomo, tout-d'un-cop, se sentiguè deveni... coume inteligènt.

- Fau li traire d'aqui! Veguen! l'oustalarié? costo trop car. Lou caravansarrai? es adeja plen coume la bourso d'un usurié. Belèu dins un ousau ami? mai encò de quau? li gènt soun arriba despièi quàuqui jour es pau prouvable que i'aguèsse encaro de plaço libro...Alor, mounte? en plen èr? pas pensablo emé lou fre que fai!...Mai...perqué pas?...perqué pas uno d'aquèsti baumo à la sourtido de Betelèn en anant vers lou champ de Booz. Es belèu pas forço counvenablo nimai counfourtablo pèr uno bello jouino damo... mai acò vau miés que de jaire à la bello estello.

Soustenènt Myriam que s'avanissié à chasque pas, segui de Jousé que pourtavo li sacco, Shlomo li menè vers uno baumo basso e profundo, à miejo-costo.

Mentre que Myriam o pulèu Mariò, estènt qu'es coum' acò que l'apelon, se leissavo esquiha pèr sòu e que Jousè tentavo de



...?Prouvènço!... Buletin n° 33

l'istala dóu miésque lou poudié, Shlomo courreguè à l'entour rabaia de branco seco e atubè un fiò pèr recaufa l'èr de la baumo e aluncha li bèsti nousiblo.

Mai lou bos se cremo vitamen e Shlomo repartiguè en courrènt pèr en cerca d'autre, soulamen deguè ana tout que plus liuen pèr en trouba.

Vesènt Mariò que s'èro aloungado subre la terro imourouso, lis iue barra e la bouco duberto, repartiguè, sèmpre courrènt cerca dóu paiun à la jasso.

- Pèr Yahvé, qu'èro liuen aquéu cast. Veguen un pau, un fais, es pas proun, n'en fau dous,... e de dequé? de paio vo de fen? Basto! n'en prendrai dous, un de paio e l'autre de fen.

Revenènt vers la baumo, crousè d'àutri bergié:

- Mounte vas, Shlomo em' aquesto paio? descouches?

Sènso vira la tèsto, li leissié à si galejado e toustèms courrènt mai de mens en mens lèu, perseguissié soun camin.

Malavalisco! Coume soun grèu aquésti fais e perdequé ai-ti pas istala aquéli dous galileien dins uno outro baumo, au founs dóu vau? Auriéu pas agu à n'escala coume un miou de-long d'aquelo foutudo pènto! Mai un miòu a quatre pato e tu, Shlomo, n'en as que dous! Es eici; siéu arriba... Mai dequé se passo? lou fiò es quasimen ampussa! E que fai aquest ensuca de Jòusè?

Jòusè, desempara, èro clina subre Mariò que semblavo rebouli li milo e uno mort.

- Shlomo, auriés-ti pas un pau d'aigo ?

Eh, noun! n'en a pas Shlomo, mai saup mounte n'en trouba.

E repartiguè, en courrènt, au founs dóu vau rempli uno gerlo à l'eissour, la remounta, toujours courrènt, vers la baumo d'ouunte ié semblè ausi de gème estoufa. Depausè la gerlo i pèd de Jòusè e, sus si cambo de mai-en-mai grèvo, repartiguè de mai-en-mai liuen acampa dóu bos pèr lou fiò.

Vesié plus rèn, ausié pas mai, courrié rabara lou bos, courrié lou rapourta, repartissié, trampelavo, rabaiaivo, rapourtavo, repartissié encaro emai encaro, emai encaro....

...Jusqu'au moumen ounte, escracha pèr la fatigo, lou pichot Shlomo de douge an que, despièi dos ouro, avié coumpli lou pres-fa de dès ome, lou pichot Shlomo se derrunè, incounscènt, sus la paio de la baumo.

Shlomo, qu'amavo talamen countempla lis estello, veguè pas aparèisse aquelo que, brihant de tóuti si fiò, venguè se fica dins lou cèu, tout-bèu-just au-dessus de la baumo.

Ausiguè pas lis ange dóu Bon Diéu, nimai li bergié prevengu pèr lis ange e guida pèr l'estello que, amoulouna à l'intrado de la baumo, èron vengu li proumié adoura l'Enfant-Diéu e ié pourta si presènt: de la, de pan busquié, de fromage, de figo seco e uno grando cuberto d'aus de fedo.

Veguè pas Mariò, la Vierge Maire, urouso à n'en ploura coume tóuti li jouini mama, lava soun Fiéu, l'enmaioula dins si làni. Lou coucha subre la paio fresco e curbi lou divin pedassié 'mé la cuberto di bergié.

Veguè pas Mariò, la Gènto Damo, lou regarda, éu, Shlomo, emé 'n sourrire plen de tendresso e de coumpassioun e, tout douçamen, caressa si frisoun negre tout en bressant soun Enfant.

Mai, quouro, i proumièri lusour de l'aubo e i proumié belamen lunchen de l'avé, Shlomo sourtiguè lentamen de soun som, veguè Jòusè dourmènt, asseta contro la muraio, Mariò assoupido, sa caro radiouso virado vers soun Fiéu e, éu, Shlomo, coucha sus la paio, souto la grando cuberto d'aus de fedo, tenènt dins sa man la maneto dóu Pichot Jèsu.

* * *

L'an 2000

Noun erian que de ninoi charrant e pantaient long dis ana-veni sus lou camin de l'escolo. Es lou tèms ounte s'engimbron touto meno de causo dempièi li mai simple fin li mai estranjo.

Ma sorre einado manjavo sus si nòuv an, dóu tèms que iéu n'en aviéu gaire mai de sèt. Me sarravo sèmpre la man que, lou marrit drouloun qu'ère s'escapavo de longo pèr s'en courre, en se trufant bèn se trulavo pèr me souna ... Travessavian lou prat dis Esmiol,ço que nous racourchissié d'un bon pessu de camin, e d'aquí, perlougant la besaliero que s'estiravo d'un tenamen l'autre, arribavian fin la bastido ounte restavian. Parlas d'uno caminado acò quatre cop pèr jour!

Ero l'epoco ounte se parlavo forço di predicacioun dóu flame mage Nostradamus. Se disié qu'avié predi la fin dóu Mounde pèr lou jour ounte passerian lou cap dóu siècle pèr encamba l'an 2000.

Sabe pas d'ounte tenié tout acò, mai cade jour me n'en rebatié lis auriho. Disié qu'avié previst que lou Mounde s'esclaparié tout bèn just coumo uno mióugrano escrachado; que tout barrularié dins un tafòri infernau dins soulamen quàuqui minuto; qu'aurian manco pas lou tèms de si faire sis adessias; e patin,e coufin...

E iéu, pèr ié faire plasé, fasiéu lou semblant de la crèire: te ié rebecave de vo, de noun, de te crese! Mai, à dire lou verai, de si raconte, coumençave de n'en agué moun gounfle; tambèn qu'un bèu jour, te ié venguère ansin:

- Escouto-me, ma poulido sorre, vaquí tout aro mai d'un mes que me rebates lis auriho emé li mémis istòri; te dirai pas que noun te crese pèr rèn de rèn, mai,boudiéu! ço que pòu èstre liuen tout aco! Pènso un pau, l'an 2.000. D'en proumié, vole viéure lou tèms que se debano, pièi,veiren bèn veni! Tè, vé! anen faire un pache tóuti dous. Se pèr cas aquèu grandaras malur nous aclapèsse, dins un mouloun de pountannado, se quicharen bèn fort tóuti dous pèr èstre segur de s'aclapa ensèn, e se pas rèn de tout acò se passo, farèn la fèsto en famiho, s'enchusclaren pèr dourmi de la som dis urous, en esperant lou soulèu trelusènt dóu bèu proumié jour dóu siècle nòu. Toco!

Es ansin que me n'en parleguè que de tèms en autre .

Mai, lou tèms ,aquèu bougre, nous a pas óubrida, e la vido a garça soun camp lèu lèu, tambèn que vuei, n'en sian arriba de n'en coumta li jour que nous n'en desseparon.

Mai sarié ista trop bèu de i'arriba ensèn! Nòsti gènt de tèms qu'an pres lou camin dóu Mounde dóu silènci, ma sorre fuguè aclapado de pèr aquèu mau de quau se ne prounoucio lou noum qu'emé lou frèmi .

Emé ma mouié, l'avèn assoustado de notre miès; tóuti li jour erian pròchi d'elo tant l'amavian.

Un vèspre que se sian trouba soulet, visoun, visu, pèr te ié baia un brigoun d'espèr, l'ai rememoura noste sarramen sus lou camin de l'escolo, iè disènt que bessai i'arribarian fin l'an 2000...

Em' un risoun tristounet, me prenguè la man, te la bèn quichado, soun risoun se faguè bèn tristounet pèr me dire:

- Anen, fraire, as proun messourga fin qu'aquí, siés bèn brave, mai i'a de tèms que sabe tout de ço que m'espèro; alor, te demande un radié gentun: la niue de l'an 2000 anaras faire

...?Prouvènço!... Buletin n° 33

flambeja uno candello subre lou cros famihau, e, d'entre que la candello s'amoussara, tu, te béuras quàuqui chicouloun de vin cue, pièi, d'aise d'aise, bagnaras la toumbo ounte m'esperon nòsti gènt.

Me poutounè tendramen, me disènt que me voulié plus ausi ié conta d'inutile messorgo.

L'ai jura que se Dièu me baio vido fin qu' aqui, m'anarai pròchi d'elo pèr me remembra de nostre pichotun! Jura que i'anarai!

A ma sorre ,que fuguè tambèn ma pichoto maire.

Primo Selva

